

SAVOUR VIETNAM

ẨM PHẨM CỦA SAIGONTOURIST GROUP

JULY 2020



Tinh hoa
ẩm thực

3 miền
vào khách sạn 5 sao

Bringing
the Essence
of 3 regional
cuisines to 5-star Hotels

Thú chơi
sách
của người
Sài Gòn xưa

Book Playing
the Hobby
of old Saigoners



NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA - VĂN NGHỆ
TRẦN PHÚ HỮU CHỦ NHIỆM





REX HOTEL SAIGON - YOUR VIETNAM HOME

Strategically located at the best of downtown Saigon, the Rex Hotel Saigon is a luxury 5 stars hotel, symbolizing Vietnamese hospitalities. It prides itself to offer guests many high-class facilities including 286 individually designed guestrooms, a range of function & meeting room, five in-house restaurants, cafe and bar, and other luxury services.



REX HOTEL SAIGON

A member of SAIGONTOURIST Group

HOTLINE: 0917.590.900

141 Nguyen Hue Blvd., Dist.1, Ho Chi Minh city, Vietnam.

(028) 3829 2185 • (028) 3829 3115 • rexhotel@rex.com.vn • www.rexhotelsaigon.com



SAIGONTOURIST GROUP
NATIONWIDE MEMBERS AND PARTNERS

THE LEADING HOSPITALITY GROUP IN VIETNAM

saigontourist.com.vn



**HEADQUARTER
AND ITS HCMC BASED
MEMBERS AND PARTNERS**
saigontourist.com.vn



SAIGONTOURIST's members and partners



Nationwide offices and branches of
SAIGONTOURIST TRAVEL SERVICE (STS)



Headquarter of SAIGONTOURIST and
its HCMC based members and partners



SAIGONTOURIST GROUP
Savour Vietnam

**THE LEADING
HOSPITALITY GROUP
IN VIETNAM**
saigontourist.com.vn

HOTELS & RESORTS IN HCMC

- Rex Hotel Saigon
- Hotel Majestic Saigon
- Hotel Grand Saigon
- New World Saigon Hotel
- Caravelle Saigon Hotel
- Sheraton Saigon Hotel & Towers
- Hotel Pullman Saigon
- Royal Hotel Saigon
- Hotel Continental Saigon
- Oscar Saigon Hotel
- First Hotel
- Arc En Ciel - Bat Dat Hotel Group
- Dong Khanh Hotel
- Phu Tho Tourist Service Joint - Stock Co.

- Liberty Hotel Corporation
- Saigon Hotel Corporation
- Bong Sen Corporation
- Cho Lon Tourist Hotel Group
- Thanh Binh Hotels Group
- Thu Duc Tourist Service Joint Stock Company
- Can Gio Resort

GASTRONOMY

- Binh Quoi Tourist Village 1, 2, 3
- Tan Cang Tourist Village
- Van Thanh Tourist Village
- Saigon Ship (floating restaurant)
- Metropole Wedding & Convention Center

THUY TA DAM SEN RESTAURANT

- Thuy Ta Dam Sen Restaurant
- D'Palm Club
- Club 9
- Vegas Club
- International Tourist Club
- Palazzo Club

TRAVEL SERVICES

- Saigontourist Travel Service and its HCMC - based offices and branches
- Fiditour
- Cho Lon Tourist
- Dam Sen Travel

ENTERTAINMENT & RECREATION

- Dam Sen Cultural Park
- Vam Sat Ecological Tourist Site
- Vietnam Golf & Country Club
- Dynasty Club Rex

- Majestic Club
- D'Palm Club
- Club 9
- Vegas Club
- International Tourist Club
- Palazzo Club

OTHER SERVICES

- Saigon Exhibition & Convention Center
- Saigontourist Hospitality College
- Saigontourist Cable Television Co. Ltd.

**AND ITS HCMC BASED
MEMBERS AND PARTNERS**
saigontourist.com.vn



Gói khuyến mãi cuối tuần
DU LỊCH TẠI CHỖ
DÀNH CHO GIA ĐÌNH

Tại Khách sạn di sản "Huyền thoại Đông Dương" - Majestic Sài Gòn

40% OFF

01/6/2020 - 30/9/2020

Chỉ từ **3.600.000** ^{VND} / **NET** / **TRỌN GÓI CHO 2 KHÁCH**



Phòng ở



Buffet nướng hải sản



Miễn phí thức uống



Ưu đãi dịch vụ Spa



Gym & Hồ bơi

KHÁCH SẠN MAJESTIC SÀI GÒN

01 Đồng Khởi, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 38295 517 - Fax: 38295 510 | majestic@majesticsaigon.com | www.majesticsaigon.com



TU VẤN

Thu

đi Sapa nạp “vitamin A”

Bài: PHẠM TẤN ĐỨC

Ảnh: DANNY

với khí hậu trong lành, phong cảnh tuyệt vời, văn hóa đa dạng, ẩm thực phong phú và con người hiền hòa, “thị trấn trong mây” - biệt danh của thị xã sapa ngày nay - đang là một trong những trung tâm du lịch hàng đầu của vùng núi Tây Bắc. Thu đang về, hãy cùng savour vietnam làm một chuyến khám phá sapa để nạp năng lượng cho cơ thể và bồi bổ dưỡng chất cho tinh thần, một dạng của vitamin A theo nghĩa nào đó.

Sapa có độ cao trung bình khoảng 1.600 mét so với mặt nước biển, không khí mát mẻ quanh năm, là điểm đến hấp dẫn tại tỉnh Lào Cai. Dưới đây là 7 trải nghiệm bạn không thể bỏ qua khi du lịch Sapa vào mùa thu.

sống chậm ở sapa

Có thể nói Sapa là điểm đến du lịch có cảnh quan thiên nhiên đẹp nhất vùng núi phía Bắc Việt Nam. Sapa quanh năm đều đẹp, nhất là mỗi độ thu về, nên Sapa rất hợp cho những ai thích sống chậm. Mùa thu ở Sapa cũng là thời điểm những tia nắng mặt trời vàng tươi tỏa ra khắp chốn. Bên cửa sổ, cạnh công viên, dưới nóc giáo

đường, đâu đâu bạn cũng nhìn thấy nắng. Nắng mùa thu Sapa là nắng trong sương, nắng của một ngày mới chậm chậm đang về. Trong nắng Sapa, bạn ngỡ ngàng trước những cảnh quan thiên nhiên tươi đẹp xen chút lãng mạn của khung cảnh phía xa xa là núi đồi, là thung lũng, là thác hồ và là những thửa ruộng bậc thang đương mùa lúa chuyển màu.

Chẳng cần phải đi đâu xa, ngay trong lòng thị xã, bạn cũng đã có những điểm check-in tuyệt đẹp. Tại đây có nhà thờ đá được người Pháp xây dựng vào năm 1895,



với vẻ đẹp ấn tượng đậm chất phương Tây giúp bạn có những tấm hình tuyệt đẹp. Ngắm nhìn Sapa từ trên đỉnh Hàm Rồng cao 1.800 mét cũng là một trải nghiệm thú vị. Từ trên cao nhìn xuống, Sapa hiện ra lạ lẫm với những con đường, khách sạn, nhà cửa, ngôi chợ trông bé xíu.

Dạo quanh thị xã để ngắm nhìn cảnh sắc và con người cũng đủ mang lại cho bạn những cảm giác tuyệt vời, nhất là khi ngồi trong một quán cà phê nào đó, ngắm nhìn thế giới nhỏ bé lướt qua trong màn sương, chậm rãi như từng giọt cà phê nhỏ đều trong ly.

Khám phá nét văn hóa tộc người đa dạng

Là nơi sinh sống của rất nhiều đồng bào dân tộc anh em, Sapa tập trung nhiều nét văn hóa tộc người độc đáo. Đến các bản làng dân tộc nằm không xa trung tâm thị xã, bạn không chỉ lưu lại những bức ảnh tuyệt đẹp mà còn có dịp cùng chuyện trò với dân bản địa để hiểu thêm về cuộc sống của họ.

Có ba bản làng dân tộc nằm gần Sapa mà bạn có thể dành thời gian để khám phá. Bản Tả Phìn là vùng đất sinh sống chủ yếu của đồng bào người Dao, nơi vẫn còn lưu giữ nghề dệt thổ cẩm thủ công truyền thống. Bản Tả Van nằm trong thung lũng, bao quanh là núi đồi hùng vĩ, những cánh đồng lúa bạt ngàn màu xanh mang cảm giác êm đềm khó tả. Là nơi sinh sống chủ yếu của đồng bào dân tộc H'Mông và dân tộc Giáy, nơi đây còn là thiên đường của rất nhiều loại trái cây như thảo quả, đào. Bản Sín Chải cũng vô cùng đẹp vào mùa lúa chín, từ cuối



tháng 8 đến giữa tháng 9. Một trải nghiệm thú vị rất được nhiều bạn trẻ yêu thích là thuê những bộ trang phục dân tộc để chụp ảnh cùng cánh đồng lúa vàng. Ngoài ra, nếu còn thời gian, bạn nên đến thăm bản Cát Cát, thung lũng Mường Hoa hấp dẫn với bãi đá cổ kỳ bí, một di sản độc đáo của người Việt cổ, nằm xen kẽ giữa những thửa ruộng bậc thang.

Thưởng ngoạn những ruộng bậc thang đẹp mê hồn

Những thửa ruộng bậc thang vùng Tây Bắc từ lâu đã mê hoặc lòng người. Ngoài những điểm check-in nổi tiếng như Mù Cang Chải, Hoàng Su Phì hay Y Tý, Sapa cũng là một điểm đến lý tưởng để ngắm cảnh sắc tuyệt đẹp của rẻo cao vào mùa thu. Vẻ đẹp này là công sức lớn lao của những con người vùng cao lam lũ ngoài đồng, lúc cày bừa, lúc bỏ hạt, lúc be bờ, lúc dẫn nước, tạo nên những thửa ruộng bậc thang quanh co uốn lượn, men theo núi đồi, trông thật lạ lùng và đẹp mắt. Chủ nhân của cảnh quan văn hóa ấy không ai khác hơn là đồng bào các tộc người H'Mông, người Dao, người Giáy, người Tày, người Sá Phố. Ruộng bậc thang ở Sapa được vinh danh là một trong những thửa ruộng bậc thang kỳ vĩ nhất thế giới.





Sống ảo với cảnh núi Fansipan bồng bênh trong mây

Thuộc dãy núi Hoàng Liên Sơn, với độ cao 3.143 mét, “nóc nhà Đông Dương” là nơi mà ai cũng mong muốn đến một lần trong đời. Mùa thu Fansipan thu hút nhiều du khách đến đây. Trên đỉnh Fansipan, giữa đất trời lộng gió, với tiếng chuông chùa xa vọng lại, những áng mây ngang tầm với sẽ mang lại cho bạn một cảm giác như đang lạc vào chốn bồng lai tiên cảnh. Kể từ khi cáp treo đi vào hoạt động vào năm 2016, việc chinh phục Fansipan đã trở nên dễ dàng. Có hàng chục ngàn du khách đặt chân tới đỉnh Fansipan mỗi năm. Đây cũng là tuyến cáp treo được Sách kỷ lục Guinness chứng nhận 2 kỷ lục: Cáp treo ba dây có độ chênh giữa ga đi và ga đến lớn nhất thế giới và Cáp treo ba dây dài nhất thế giới.

“Check-in” ở đèo Ô Quy Hồ

Đèo Ô Quy Hồ là cung đường quan trọng nối liền hai tỉnh Lai Châu và Lào Cai. Cung đường có phần ngoằn ngoèo và hiểm trở này hiện đang trở thành địa điểm check-in cực chất trong mỗi chuyến du lịch Sapa. Đèo Ô Quy Hồ cùng với đèo Mã Pì Lèng (Hà Giang), đèo Pha Đin (Sơn La), đèo Khau Phạ (Yên Bái) đã trở thành “Tứ đại đỉnh đèo” của vùng Tây Bắc. Nằm ở độ cao lên tới 2.000 mét so với mực nước biển, từ đèo Ô Quy Hồ nhìn xuống, bạn có thể thấy dãy Hoàng Liên Sơn mờ ảo trong nắng chiều, hay đỉnh Fansipan chìm trong màn sương khói trắng. Bởi vậy, nếu ví Sapa là thiên đường thì đèo Ô Quy Hồ chính là cổng trời, là địa điểm ngắm toàn cảnh Sapa đẹp nhất.



Thưởng vị ẩm thực phong phú

Thu ở Sapa đêm về khá lạnh, nên các món nướng Sapa đã trở thành một hấp lực đối với nhiều du khách. Ở Sapa, các món nướng khá đa dạng và phong phú, từ trứng gà, trứng vịt, thịt xiên, rau cải quăn thịt, cơm lam, chân cánh gà đến ngô khoai và nhiều món đặc biệt do chính người dân Sapa tự nghĩ ra. Ngồi thưởng thức các món nướng vừa hè xuýt xoa trong cái lạnh, hay cùng bạn bè quây quần bên nồi lẩu nghi ngút khói với cá hồi, cá tầm cùng với các loại rau tươi rói, nhấp chén rượu ngô cầm trên tay... có thể nói là một trải nghiệm không gì sánh được. Ngoài ra, Sapa còn nổi tiếng với những món rau như su su luộc chấm muối vừng, ngồng cải xào tỏi cùng với những món ăn đặc sản như mâm đá, lợn bản, nấm hương, thắng cố, gà đen, thịt gác bếp.



Trải nghiệm homestay của người dân tộc

Đến Sapa, sử dụng dịch vụ homestay của người dân tộc thiểu số là một trải nghiệm nên làm, đặc biệt với những du khách muốn tiết kiệm chi phí, thích không gian yên tĩnh. Bạn có thể chọn homestay ngay tại thị xã Sapa hoặc bản Lao Chải, Tả Van để dễ dàng di chuyển đến các địa điểm du lịch khác cũng như có nhiều thứ để khám phá hơn. Cái hay của homestay ở Sapa là mang bạn đến gần hơn với thiên nhiên và tận hưởng cuộc sống trong lành nhất. Bạn sẽ được ăn những món ăn dân dã đặc trưng, mới lạ do đầu bếp là những người anh em dân tộc thổ tài. Dịch vụ homestay ở Sapa hiện rất phát triển, nên bạn có thể yên tâm về vấn đề an ninh, vệ sinh và an toàn thực phẩm. 🌸

Recharge Your Spirit in Sapa this Autumn

with a fresh climate, amazing scenery, diverse culture, rich cuisine and gentle people, the “town in the clouds” - the nickname of Sapa - is one of the top tourist centers of the Northwest mountain area. Autumn is coming, so let's take a trip to Sapa together with Savour Vietnam to recharge the body and nourish the spirit.

Text: PHAM TAN DUC

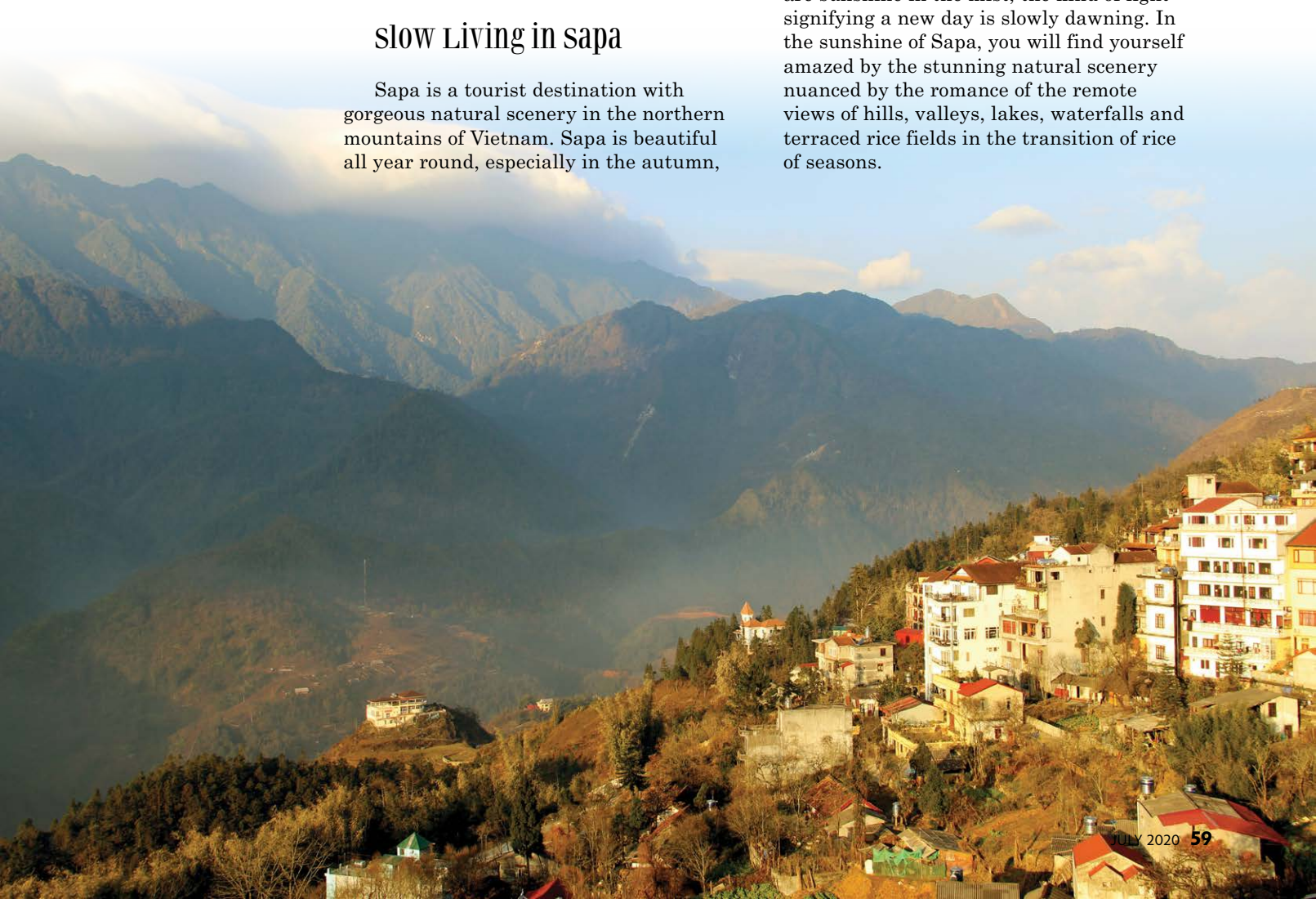
Photos: DANNY

Sapa, with an average elevation of about 1,600 meters above sea level and cool air all year round, is an attractive destination in Lao Cai province. Here are 7 can't miss experiences when traveling to Sapa in the fall.

slow Living in Sapa

Sapa is a tourist destination with gorgeous natural scenery in the northern mountains of Vietnam. Sapa is beautiful all year round, especially in the autumn,

making Sapa ideal for those who like to live slowly. Autumn in Sapa is also the time of year when bright yellow sun rays radiate the earth. Through windows, next to parks, under the roofs of churches, yellow beams of light pour in. Sapa's autumn rays are sunshine in the mist, the kind of light signifying a new day is slowly dawning. In the sunshine of Sapa, you will find yourself amazed by the stunning natural scenery nuanced by the romance of the remote views of hills, valleys, lakes, waterfalls and terraced rice fields in the transition of rice of seasons.





There's no need to go far, as right in the heart of town there are picturesque check-in points. There is a stone church built by the French in 1895 with impressive Western charm, perfect for one-of-a-kind photos. Take in Sapa from atop of Ham Rong Mountain, providing an interesting experience from 1,800 meters up. Looking down from above, Sapa appears peculiar with its tiny roads, hotels, houses, and markets.

Strolling around town to purvey the landscape and local life is enough to bring you incredible emotions, especially when sitting in a cafe, watching the small world glide in the fog as it passes slowly like each drop of a filtered coffee.

Discover Diversity Through Ethnic Cultures

Home to many ethnic minorities, Sapa emphasizes the many unique ethnic cultures here. From the town center, it's a short distance to the ethnic villages where not only can you capture unique photos, but also have the opportunity to talk to local people and learn more about their lives.

There are three ethnic villages located



near Sapa that are excellent for exploring. Ta Phin village is the main living area of the Dao people, where traditional handicraft weaving still exists. Ta Van village is located in a valley, surrounded by majestic mountains, vast green rice fields that impart an indescribable feeling of calm. Home to primarily H'Mong and Giay ethnic minorities, this is also a paradise for many fruits including Lanxangia tsaoko and peach. Sin Chai village is also extremely beautiful in the ripe rice season, from late August to mid-September. An interesting experience loved by many young people is renting ethnic costumes to take photos along the golden rice fields. If you have time, you should visit the attractive Cat Cat village and Muong Hoa Valley with its mysterious ancient rocks, a unique cultural heritage of the ancient Vietnamese people that is interspersed among the terraced fields.

Contemplate the Enchanting Terraced Rice Fields

The terraced fields of the Northwest have long fascinated people's hearts. In addition to famous check-in places such as Mu Cang Chai, Hoang Su Phi or Y Ty, Sapa is also an ideal destination for admiring the exquisite scenery of the high mountains in the fall. This beauty is the result of the great efforts put forth by the hard working mountain people, who spend most of their time in the fields, sometimes plowing, sometimes removing seeds, sometimes working on the edge of the field, sometimes bringing water, creating winding terraced rice fields along the hills and mountains, giving birth to such a strange and attractive scenery. The owner of this cultural landscape is none other than the H'Mong, Dao, Giay, Tay, and Sa Pho ethnic minorities. The terraced fields in Sapa are honored as some of the most magnificent in the world.

"Virtual Living" with Fansipan Floating in the Clouds

Belonging to the Hoang Lien Son mountain range, at a height of 3,143 meters, the "roof of Indochina" is a once in a lifetime experience. Autumn attracts the most tourists to Fansipan. Atop of Fansipan, at the windswept point where earth and sky meet, the echoes of a bell from a far-off pagoda and the low hanging clouds transport you to a fairy-tale land. Since the cable car went into operation in 2016, conquering Fansipan has become a simple task. Tens

of thousands of visitors discover Fansipan each year. This cable car also holds two Guinness World Records: “the world’s longest three-rope cable car” and “the biggest height gap between its departure and arrival points.”

“Check-in” at O Quy HO PASS

O Quy Ho Pass is an important route connecting the two provinces of Lai Chau and Lao Cai. This rugged and abrupt road is a cool check-in place on every Sapa trip. O Quy Ho Pass along with Ma Pi Leng Pass (Ha Giang), Pha Din Pass (Son La) and Khau Pha Pass (Yen Bai) have become the “Four Great Passes of Northwest Vietnam.” Located at an altitude of up to 2,000 meters above sea level, looking down from O Quy Ho Pass, you can see the Hoang Lien Son range blurred in the afternoon sun, or Fansipan peak dipped in white fog. If Sapa is compared to paradise, then O Quy Ho Pass is surely the sky gate - the perfect place for panoramic views of Sapa.

Enjoy Rich cuisine

Autumn nights in Sapa are quite cold, so Sapa barbecue has become an attraction for many visitors. In Sapa, the barbecue



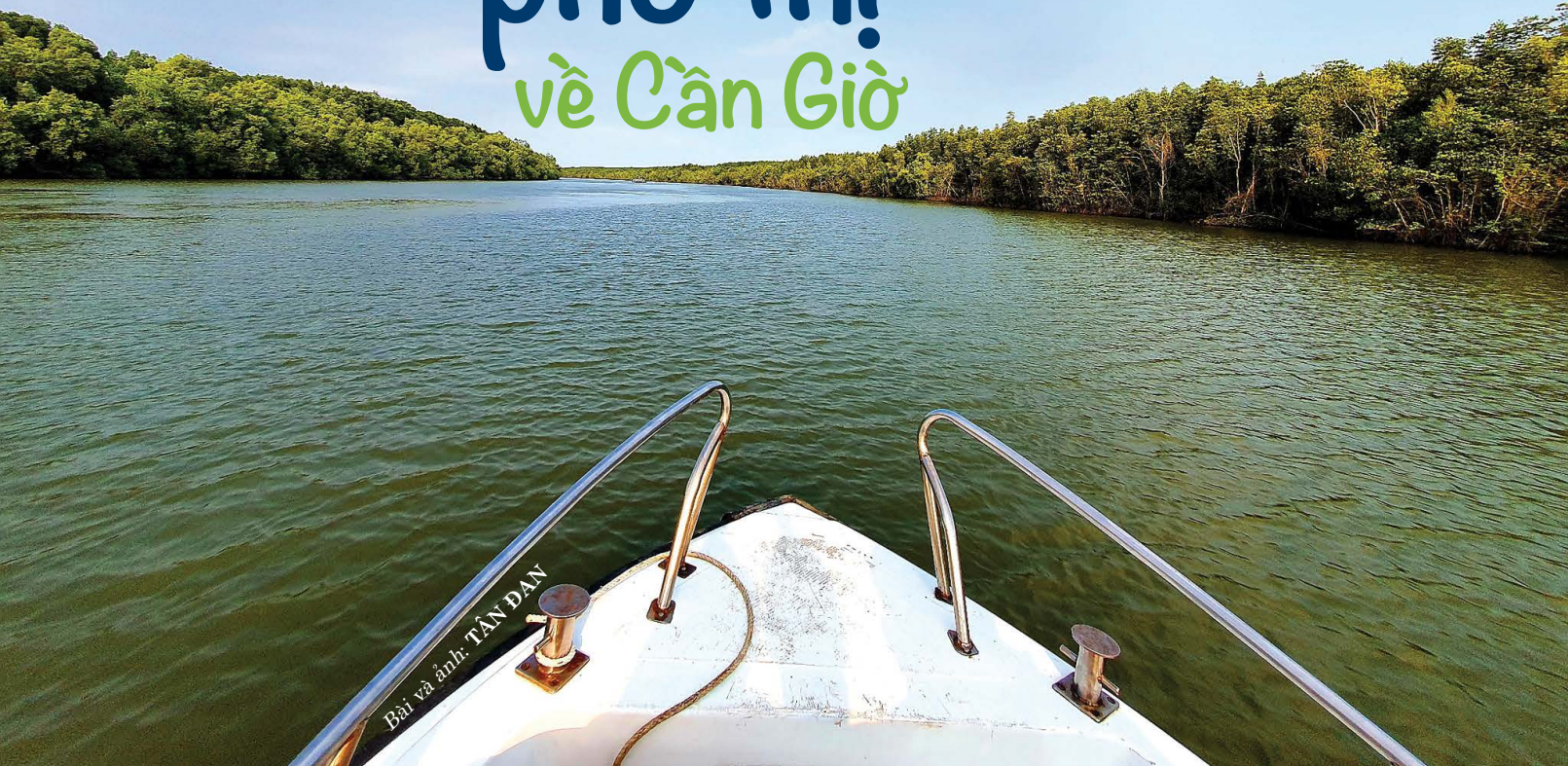
dishes are quite diverse and rich, from chicken eggs, duck eggs, meat skewers, meat wrapped in kale, bamboo cooked rice, chicken wings, corn and sweet potatoes, to the many special dishes created by the people of Sapa themselves. Sit and enjoy barbecue on the sidewalk while feeling the cold, or gather with friends around a steaming hot pot of salmon, sturgeon and fresh vegetables, sipping corn wine tightly gripped your hand... are unparalleled experiences. Sapa is also famous for vegetables such as boiled chayote dipped in sesame salt, fried choy sum with garlic, and specialties such as mam da broccoli, ban pig, shiitake mushrooms, thang co (horse meat soup), black chicken and smoked meat.

stay at an Ethnic Homestay

In Sapa, staying at a homestay run by ethnic minorities is an unmissable experience, especially for travelers who want to save on costs and prefer quiet spaces. You can choose a homestay right in Sapa town or the villages of Lao Chai and Ta Van to easily move to other tourist destinations and have more things to explore. The benefit of a homestay in Sapa is that it brings you closer to nature, allowing you to fully enjoy the purest life. You will be able to eat traditional and new rustic dishes prepared by chefs who are talented ethnic brothers. Homestay services in Sapa are currently quite developed, so you can be assured of security, hygiene and food safety. 🌸



“Trốn” phố thị về Cần Giờ



Cách trung tâm TP.HCM hơn 40 km, Vàm Sát - Cần Giờ là điểm đến còn rất tự nhiên, ngập tràn màu xanh, như một hấp lực níu chân những người yêu thích thiên nhiên, sông nước và hương vị ẩm thực địa phương độc đáo.

Nơi ấy không xa lắm!

Mỗi lần đến Vàm Sát (thuộc huyện Cần Giờ, TP.HCM) là mỗi lần tôi có sự ngạc nhiên thú vị khi trải nghiệm những sản phẩm, dịch vụ mới. Như lần này là những hoạt động dã ngoại lều trại, giăng lưới bắt cá, cua, tôm trên sông và trong đầm. “Chiến lợi phẩm” được nướng bếp than ngay bên cạnh lều trại, rồi khi đêm xuống, mọi người quây quần cùng nhau đàn hát, uống ca.

Đây cũng là lần đầu tiên tôi đạp xe xuyên con đường rừng để hít làn gió mát từ sông, tận hưởng giọt sương trên cây trong buổi mai, chờ đón ánh nắng xuyên qua kẽ lá. Con đường rừng này chạy dài ra ruộng muối của bà con diêm dân đang mùa thu hoạch. Và cũng lần đầu tiên ghé tham quan di tích lịch sử đình Dương Văn Hạnh tại xã Lý

Nhơn để nghe anh Tư quản đình kể câu chuyện lịch sử về ngài Dương Văn Hạnh (thời tướng Trương Công Định vào thế kỷ thứ 19) được dân lập đình thờ như thần thành hoàng.

Mỗi lần về Vàm Sát là mỗi lần kiến thức món ngon địa phương được thêm phong phú. Có những món chỉ nơi đây mới có và chế biến ngon miệng, tạo nên ký ức cho lũ





khách mỗi khi nhớ tới Vàm Sát. Này rau bui, cá đù, ba khía, cua, tôm sông, cá thòi lòi, gỏi lìm kìm... Thời gian gần đây còn có thêm món vịt nước mặn (vịt đầm lầy hoặc vịt không mỡ). Có 3 món là vịt quay lu, gỏi vịt rau lìm kìm và cháo vịt nếu đã thưởng thức, bạn sẽ tin rằng đây là một trong những nơi có món thịt vịt ngon nhất Việt Nam.

về vàm sát ăn vịt không mỡ

Vịt nước mặn ở Vàm Sát là loài vịt biển, được người dân xã Lý Nhơn nuôi thả trong đầm lầy tự nhiên. Chúng bơi lội trong môi trường “nguyên thủy” của loài thủy cầm, vì thế, thịt của chúng săn chắc, lượng mỡ dưới da hầu như không còn, bởi tiêu hao trong quá trình vận động. Ngoài ra, vùng ngập mặn là nơi giao thoa giữa sông và biển nên lượng phù du dồi dào. Vì thế, tôm cua, hải sản ở đây rất chất lượng. Việc nuôi thả vịt biển vào đây cũng giúp môi trường nuôi tôm của trở nên sạch hơn. Bởi những con tôm cua khỏe mạnh, nhanh hơn sẽ trốn kịp. Còn những con bệnh yếu sẽ trở thành thức ăn của loài vịt biển này. Việc ăn các loài tôm cua giúp cho thịt của loài vịt biển tăng hàm lượng đạm tự nhiên.

Chế biến món vịt nước mặn cũng khá công phu. Mỗi con vịt được chế biến thành ba món, nên gọi “Vịt 3 món”. Trong đó đặc biệt nhất là món vịt quay lu. Do lượng mỡ trong vịt rất ít nên món vịt nướng cũng khác lạ so với các loại vịt quay thông thường. Không béo, nhưng cũng

không khô sát. Da vịt nướng vì thế cũng ngọt hơn. Món này được ăn kèm với rau bui - loại rau đặc trưng có tính dược cao, chỉ có ở rừng Vàm Sát. Nước chấm được làm bằng chính gan con vịt đó cũng tạo nên vị khác lạ. Gan vịt qua cách làm của những đầu bếp ở đây trở nên không đắng, vẫn giữ chất sền sệt đặc thù, có chút vị ngọt của vùng Nam bộ. 🌸



Để đến khu du lịch sinh thái Vàm Sát, du khách có thể đi bằng đường bộ. Từ quận 1, bạn đi về hướng quận 7, qua huyện Nhà Bè, sang phà Bình Khánh là đã đặt chân đến huyện Cần Giờ. Từ đây, đi tiếp khoảng 12km đến ngã ba Lý Nhơn, rẽ phải theo bảng chỉ dẫn. Đi thêm khoảng 20km, sẽ đến với khu du lịch sinh thái Vàm Sát. Ngoài ra, du khách có thể đi bằng đường sông. Từ bến phà Bình Khánh, đi 20 km đến chân cầu Dân Xây. Tại đây, có bến tàu Vàm Sát bên phải. Du khách xuống canô để ngao du trên sông trước khi vào trung tâm Vàm Sát. Thông tin chi tiết tại website: www.vamsat.vn.



“Escape” city life, head to Can Gio

Text & photos: TAN DAN

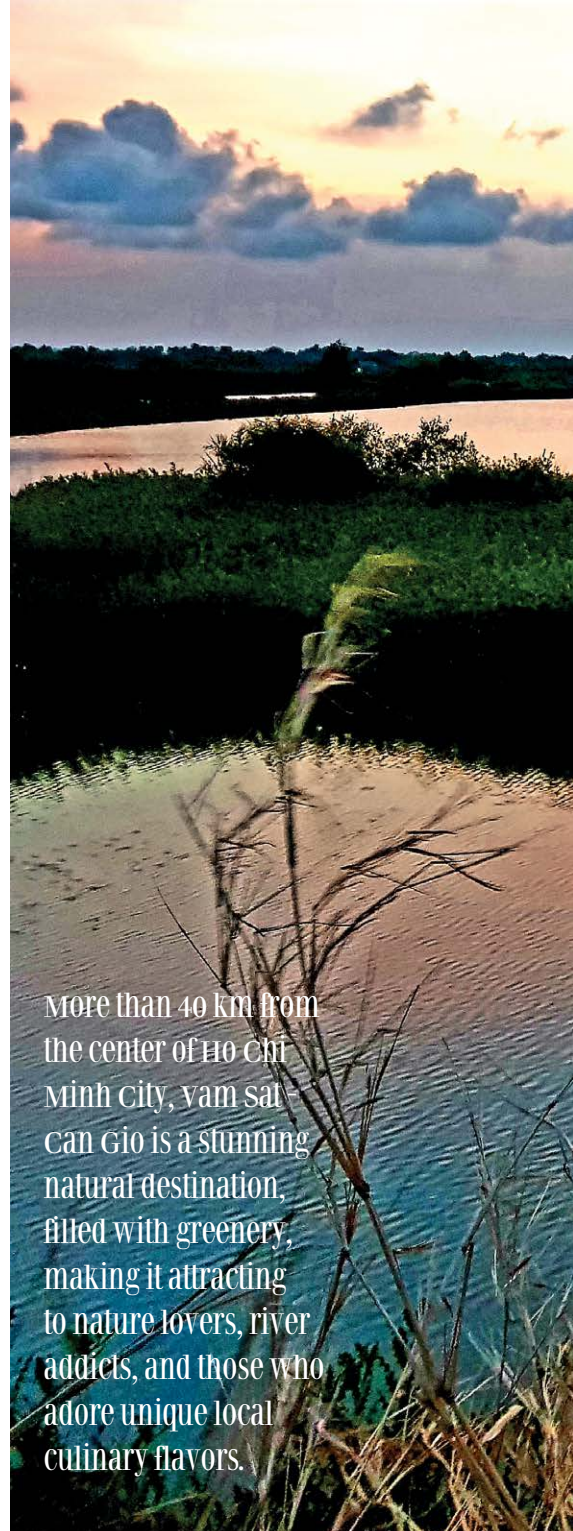
It's Not That Far!

Every time I go to Vam Sat (Can Gio District, Ho Chi Minh City), I am always met with a pleasant surprise as I experience new products and services. This time, it was the picnic, camping activities, net fishing to catch crabs and shrimp in the rivers and lagoons. The “plunders” of the day were grilled on a charcoal stove right next to the tent, and when night falls, people gathered to play instruments and sing.

This was also the first time I cycled through the forest path to take in the cool breezes from the river, enjoyed the dewy trees in the morning, and waited for the sunlight to shine through the leaves. This forest path ran out onto the salt fields where farmers were in the middle of their harvest season. This was also the first time that I visited the ancient vestiges of Duong Van Hanh communal house

in Ly Nhon Commune to listen to Mr. Tu Quan, the temple keeper, narrate the history of Duong Van Hanh (under the reign of 19th century General Truong Cong Dinh), who the temple was built for and who is also worshipped as the village deity.

Each visit to Vam Sat enriches my knowledge of local delicacies. There are dishes that can only be found here, which are mouthwateringly crafted, creating lasting memories for travelers. There are bui vegetables, croaker fish, three-striped crabs, crabs, river shrimp, giant mudskippers, lim kim fish salad... Recently, an additional dish has been added, which is saltwater duck (swamp or “fat-free” duck). There are 3 duck dishes here that include roasted duck, lim kim with duck salad and duck porridge. Once you have enjoyed these dishes, you'll know that this place serves some of the best duck dishes.



More than 40 km from the center of Ho Chi Minh city, Vam Sat - Can Gio is a stunning natural destination, filled with greenery, making it attracting to nature lovers, river addicts, and those who adore unique local culinary flavors.



Come to Vam Sat to Eat Fat-Free Duck

Saltwater ducks in Vam Sat are free-ranged by people in Ly Nhon Commune in natural swamps. Ducks swim in the “original” environment of waterfowls, so their flesh is firm and the amount of subcutaneous fat is virtually absent because of the energy consumption during movement. As this area is a mangrove where the river and sea intersect, there is a plentiful amount of plankton. As such, the seafood



here is of an extremely high quality. Raising saltwater ducks here also helps to keep the ecosystem of shrimp and crab farming clean, because the healthier, faster crabs will live on while the weak ones become food for the saltwater ducks. Eating crabs and shrimp also increases the natural protein of the saltwater ducks.

The way saltwater duck is cooked here is also quite elaborate. Each duck is prepared into three dishes, known as “3 duck dishes.” The most special dish is crispy roasted duck. Due to their small

amount of fat, roasted saltwater duck is quite different from your typical roasted duck as it is neither fatty, nor dry, lending to a sweeter roasted duck skin. This dish is served with bui vegetables—a specific vegetable with medicinal properties that is only found in Vam Sat Forest. The dipping sauce is made from duck liver, creating an extraordinary flavor. Through the chef’s cooking methods, the duck liver won’t become bitter, but will retain its typical jellylike texture, featuring the light sweetness of the Southern region’s flavor profile. 🍀

To reach the Vam Sat Ecological Tourist site, visitors can travel by road. From District 1, head towards District 7, through Nha Be District to the Binh Khanh ferry where you will set foot in the Can Gio District. From here, continue for nearly 12 km to the junction of Ly Nhon, turn right according to the sign. Travel for 20 km more and you will arrive at Vam Sat Ecological Tourist Site. Alternatively, visitors can also travel by river. From Binh Khanh ferry pier, travel 20 km to arrive to Dan Xay Bridge. Here, Vam Sat pier will be on the right. Visitors can sightsee via canoe on the river before entering Vam Sat center. More information is available on: www.vamsat.vn.



Hát **BỘI** Nghệ thuật của biểu tượng

Quả là một niềm vinh hạnh cho tôi khi có cơ hội được tôn vinh nghệ thuật Hát Bội lâu đời của Việt Nam bằng bộ sưu tập ảnh với sự tham gia của hai nghệ sĩ ưu tú Hữu Danh và Linh Phước cùng nữ nghệ sĩ trẻ Anh Thi đến từ Nhà hát Nghệ thuật Hát Bội TP.HCM.

Bài & ảnh: PIERRE SEMERE

Bộ ảnh nghệ thuật được thực hiện tại di tích lịch sử Lăng Ông Bà Chiểu (đền thờ Tả quân Lê Văn Duyệt), được xây dựng vào thế kỷ 19 tại vùng đất Bà Chiểu nay thuộc quận Bình Thạnh, TP.HCM.



Hát bội của Việt Nam khởi nguồn và được biến tấu từ bộ môn kinh kịch của Trung Quốc. Theo nghệ sĩ ưu tú Hữu Danh, năm 1288, khi đánh đuổi quân Nguyên lần thứ 3, nhà Trần bắt được Lý Nguyên Cát và giữ lại làm người hướng dẫn đào tạo diễn viên trong cung đình, góp phần hình thành ra loại hình nghệ thuật này. Từ đó, Hát Bội đã thành một loại hình nghệ thuật riêng có ở miền Bắc Việt Nam, vùng đất của các vị vua.

Những cánh cửa gỗ và khu vực điện thờ mang sắc đỏ ấn tượng, những vòng khói tỏa trong không trung, sự lung linh của ánh sáng và các gam màu rực rỡ của các hiện vật thờ phụng đã biến nơi này thành một địa điểm lý tưởng để thực hiện các bức ảnh nghệ thuật. Tôi đã có được những xúc cảm mạnh mẽ, sự kính trọng và lòng biết ơn khi thu trọn khoảnh khắc của những người nghệ sĩ đang miệt mài vinh danh loại hình nghệ thuật lâu đời này.

“Hát” có nghĩa là “hát”, còn “bội” có nghĩa là “điệu bộ”, “cử chỉ”. Hát bội là sự kết hợp giữa hóa trang, vũ đạo, lời thoại, phục sức, âm nhạc và kịch bản. Hầu hết các tuồng tích đều được chuyển thể từ văn học truyền thống của Việt Nam. Xuyên suốt buổi chụp, tôi dường như đã hòa điệu, thấu cảm cùng ba nghệ sĩ đang hết lòng tôn vinh các giá trị của bộ môn nghệ thuật cao quý này.



Nhân vật Đào Tam Xuân

Họ bắt đầu buổi chụp bằng thời gian trang điểm, vẽ mặt một cách thận trọng và tỉ mỉ. Sự chuẩn xác và vẻ duy mỹ hiện ra sau từng nét cọ trên gương mặt, thông qua các sắc thái màu sắc và biểu đạt đa dạng. Đặc trưng cơ bản về trang điểm của Hát bội bao gồm ba phần riêng biệt: tạo nền màu, vẽ đường nét và mang râu.

Nhân vật trẻ tuổi được vẽ mắt theo hình tròn trũng, nhân vật trung niên với đôi mắt hình tròn tảo (lớn hơn tròn trũng một chút), còn vai già sẽ có đôi mắt tròn lõa (xệ hơn một chút). Nhân vật thiện thường mang những chòm râu dài, kẻ xu nịnh chỉ có một nửa bộ râu, còn vai tướng quân thường xuất hiện trong những bộ râu xoắn. Sau cùng, những chú hề hay nhân vật gây cười lại sở hữu bộ râu chuột, râu dê.

Các sắc mặt trong Hát bội bao gồm mặt trắng cho kẻ ác và những vai nịnh hót, còn sắc đỏ cho tuyến nhân vật thiện, cùng những người trung tín với vua. Mặt đen nhạt thể hiện cá tính hiền hòa và dân dã, màu vàng nhạt tượng trưng cho tính cách từ bi và nhân hậu.



Nghệ sĩ ưu tú Hữu Danh đang chuẩn bị vẽ mặt cho nhân vật Tạ Ôn Đình trong vở hát bội cổ điển có từ thế kỷ 18, mang tên San Hậu hay Sơn Hậu.

Quan sát các nghệ sĩ vẽ mặt khiến tôi có cảm giác như đang được chiêm ngưỡng những họa sĩ sáng tạo tác phẩm trên mặt vải và “tấm vải” ấy chính là gương mặt họ. Những gam màu tương phản trên trang phục truyền thống hài hòa cùng sắc thái cổ kính của ngôi đền khiến tôi liên tưởng đến một bức họa sống động từ hàng thế kỷ trước. Từ lúc bắt đầu cho đến khi kết thúc buổi chụp ảnh, tôi đắm ra mê mẩn bởi sức hút toát ra trong từng nhân vật.



Nhân vật Tạ Ôn Đình



Nghệ sĩ Anh Thi chuẩn bị trang điểm cho nhân vật Đào Tâm Xuân với hai gam màu nổi trội, đại diện cho hai tính cách riêng biệt.



Nhân vật Đào Tam Xuân

Hiện nay, tại TP.HCM, bên cạnh Nhà hát Nghệ thuật Hát Bội Thành phố còn có các nhóm nghệ sĩ hát bội chuyên nghiệp như Đoàn Hát Bội Thái Kim Anh, Đoàn Hát Bội Kim Minh và Đoàn Hát Bội Hữu Lợi. Tại các địa phương có thể kể đến Câu lạc bộ tuồng cổ Minh Sen ở Vũng Tàu, Đoàn Hát Bội Ngọc Khanh ở Đồng Nai, Đoàn Hát Bội Bầu Lân ở Long An, Đoàn Hát Bội Bảo Ân ở Mỹ Tho, Đoàn Hát Bội Đồng Thịnh ở Vĩnh Long...

Trước kia, một vở Hát bội thường kéo dài từ hai tiếng rưỡi đến ba tiếng, nhưng nay đã được giảm thời lượng còn một tiếng ba mươi phút. Nghệ sĩ ưu tú Hữu Danh nhấn mạnh rằng Hát bội vẫn luôn tồn tại, chưa bao giờ bị mai một. Khán giả vẫn có thể thưởng thức bộ môn nghệ thuật này tại các đền, chùa, hay những dịp lễ hội được tổ chức quanh năm suốt tháng. Với tất cả tấm lòng, tôi khuyên bạn hãy một lần trải nghiệm Hát bội, để vừa được thưởng lãm cái đẹp, vừa góp phần bảo tồn một bộ môn nghệ thuật thật quá đỗi diệu kỳ. 🌸



Tạ Ôn Đình với gương mặt đại diện cho hình tượng thủ lĩnh, tượng trưng sức mạnh hình thể và tính cách phi thường. Trang phục của ông có một lớp vải đỏ quấn ngang bụng, nhằm tôn lên sức mạnh và phẩm giá của nhân vật uy quyền nơi chiến trận.



NHIẾP ẢNH GIA PIERRE SEMERE

"Tình yêu của tôi dành cho nhiếp ảnh bắt đầu từ hơn 16 năm trước, khi còn ở vị trí trợ lý nhiếp ảnh tại Paris. Chính trải nghiệm này đã giúp tôi trau dồi kỹ thuật và chuyên môn nhiếp ảnh của bản thân.

Rời bỏ studio chụp ảnh, tôi đã chọn bước ra thế giới, bởi bản thân là một lữ khách thích khám phá và muốn giữ trọn những khoảnh khắc về một vùng đất mới, cuộc sống người dân địa phương và những truyền thống văn hóa của họ qua ống kính máy ảnh. Với công việc của một nhiếp ảnh gia nghệ thuật kiêm phóng viên ảnh, suốt nhiều năm liền tôi đã thực hiện hàng chục chuyến đi từ Tây sang Đông. Sự nghiệp của tôi bước sang một trang mới kể từ khi tôi trở thành một nhà làm phim độc lập, trong đó chuyến du lịch đến Việt Năm năm 2016 đã mở ra cho tôi những góc nhìn mới mẻ về vùng đất tôi đã ở lại, gắn bó suốt ba năm qua, và xem như ngôi nhà thứ hai của mình."

Nhân vật Trịnh Ân và phu nhân - Đào Tam Xuân. Đào Tam Xuân hỗ trợ chồng mình chỉ huy quân lính trong lúc chồng bà trở lại kinh thành để gặp vua Tống Thái Tổ. Khi Đào Tam Xuân hay tin vua đã xử trảm chồng mình, bà đưa quân quay lại kinh thành với mục đích ngăn chặn nhà vua và báo thù cho chồng. Tuy nhiên, bà đã không làm được điều đó vì lòng trung quân.

It is my great pleasure and honor to feature the Vietnamese art of Hat Boi as a new subject for my Photo Essay. I had such a great privilege to compose a photo collection of two local meritorious artists Huu Danh and Linh Phuoc and young female artist Anh Thi from the HCMC Theater of the Art of Hat Boi at the historic place of “Lang Ong Ba Chieu” (The Tomb of General Le Van Duyet), which was built in the 19th century in the land named Ba Chieu which is now known as Binh Thanh District of HCMC.

Hat Boi

the Essence of Divinity & Symbolism

Photos & text: PIERRE SEMERE



It can take more than 10 years to master the art of Hat Boi face makeup. A professional one can paint his/her face in about 30 minutes.

The character of Trinh An (played by the Meritorious Artist Linh Phước) is based on the Chinese general commander who helped King Tong Thai To protect the country.



The deep red wood doors and alleys of the temple, the incense and its smoke, the natural play of lights and vivid colors emanating out there made it an ideal place for this photoshoot. I had such a strong feeling of both respect and gratitude to photograph the artists who are still honoring this long-standing tradition.

Vietnam's Hat Boi was originally adapted from Chinese Opera. According to Meritorious Artist Huu Danh, the introduction of Hat Boi reportedly happened during the capture of Ly Nguyen Cat, a performer linked to the Mongol army which invaded Northern Vietnam in 1288 during the Tran dynasty. Ly Nguyen Cat's life was supposedly saved in exchange for teaching the art to Vietnamese performers in the imperial palace. Since then, Hat Boi was made an exclusive court art in Northern Vietnam, land of the Kings.

"Hat" means "to sing" and "boi" means "pose" or "gesture." Hat Boi is a combination of makeup, choreography, dialogues,

costumes, music and scripts all adapted from literature. During the photoshoot, I have to say that the three artists had honored all the important values of this noble art.

They began with the makeup process to paint their faces in such a careful and meticulous way. Precision and beauty was shown in every brush stroke. Basic faces in the art of hat boi include three parts: painting base color, then drawing lines on it and finally wearing beards. Young characters will be painted egg-shaped eyes; middle-age people have apple-shaped eyes while old people have droopy and saggy eyes. Good characters wear long beards; sycophants have half beards while strong commanders are seen in curly beards. Finally, clowns or funny characters wear whiskers. Two popular faces in hat boi include white face for bad people and sycophants; and the red for good and loyal people to the king. Light black paint-face represents simple and gentle characteristics. Light yellow is attributed to kindness and compassion.



Green faces represent bravery and intelligence, however, with a short life.

Watching the artists drawing their faces was the same as admiring painters on their canvas with the exception of the canvas being their own skin.

The contrast colors of their traditional costumes match like a charm with the tones of the temple. It was much the same as admiring a living painting from the old centuries. From the beginning till the end of the photoshoot, I was blown away by the charisma coming out from each character.

Currently, besides the HCMC Theater of the Art of Hat boi, there are other Hat Boi professionals coming from Thai Kim Anh Troupe, Kim Minh Troupe, and Huu Loi Troupe in Saigon; Minh Sen Club in Vung Tau; Ngoc Khanh Troupe in Dong Nai; Bau Lan Troupe in Long An; Bao An Troupe in My Tho; and Dong Thinh Troupe in Vinh Long which has been known for its unique age-old Hat Boi plays, and amongst others.



Meritorious Artist Huu Danh performs in the finish look of Ta On Dinh character.

Normally, a hat boi play can last from 2.5 hours up to 3 hours but is currently reduced to 1.5 hours. Meritorious Artist Huu Danh emphasizes that Hat boi still exists, it has not expired or become inactive.. You can admire this art form in temples, pagodas and all year round at festivals, and I strongly encourage you to do so, for the beauty of it and the preservation of this wonderful art. 🌸



*The character
Dao Tam Xuan*



The Meritorious Artist Huu Danh



PHOTOGRAPHER PIERRE SEMERE

“My love for photography began more than 16 years ago when I was a young photo assistant in Paris. This experience has helped enhance my photographic techniques and expertise.

I've always been a big traveller who loves to discover and photographs new lands, peoples and their traditions.

I took dozens of trips from the West to the East sides of the globe during the past years to fully live my passion as an Art Photographer and Photo Journalist, presently working for dozens of national and international magazines and brands. My professional career turned a new page since I have also become a filmmaker. A trip to Vietnam back in 2016 has helped open my perspectives about a new land where I live since overs 3 years from now, calling it my second home.”

CHƯƠNG TRÌNH KÍCH CẦU DU LỊCH CỦA SAIGONTOURIST GROUP LẦN II

Ưu đãi đến 50% các dịch vụ
lưu trú, lễ hành, ẩm thực,
giải trí và đào tạo.

Áp dụng từ nay đến hết 30/9/2020



THE SECOND TOURISM BOOSTING PROGRAMS FROM SAIGONTOURIST GROUP

Great advantages, discounts
starting from 10% up to 50%
on accommodations, tours, F&B,
entertainment and trainings

Applicable from now until September 30, 2020



DỊCH VỤ PHÒNG HỌP, HỘI THẢO, HỘI NGHỊ

► TÀI TP. HỒ CHÍ MINH

Khách sạn Continental ưu đãi 50% chi phí thuê phòng họp. Chi phí thuê phòng họp chưa giảm, chưa bao gồm thuế và phí dao động từ 5.000.000 - 15.000.000 đồng.

Khách sạn Rex ưu đãi tới 40% combo họp và teabreak giải lao, áp dụng cho cuộc họp từ 10 khách. Ví dụ, hội nghị nửa ngày bao gồm 01 tea break: giá 423.000 đồng/khách (giá chưa giảm là 705.000 đồng/khách).

Khách sạn Caravelle giới thiệu gói ưu đãi (đã bao gồm thuế và phí) là 1.300.000 đồng/khách, bao gồm phòng họp đầy đủ tiện nghi đáp ứng họp truyền thống và/hoặc họp trực tuyến, teabreak giải lao, cùng nước và trà suốt cuộc họp dành cho các cuộc họp nhỏ tối đa 10 người tại Signature Lounge.

Khách sạn Đệ Nhất ưu đãi 20% chi phí thuê phòng hội nghị và 20% chi phí thuê màn hình Led.

Khách sạn Kim Đô & Khách sạn Oscar tại phố đi bộ Nguyễn Huệ đều áp dụng mức ưu đãi 15% chi phí phòng hội nghị.

Khách sạn Grand ưu đãi 15% nếu đặt kèm teabreak và cơm trưa hoặc cơm tối. Ưu đãi 8% nếu chỉ đặt phòng họp.

Khách sạn Sài Gòn ưu đãi 10% giá thuê phòng họp trọn gói hay chỉ thuê phòng họp cho các cuộc họp tối thiểu 30 khách. Tặng 2 vé dùng buffet ốc tại nhà hàng Oriental và ưu đãi 10% toàn bộ menu a-la-carte cho khách dự hội nghị khi dùng bữa tại nhà hàng Saigon Oriental và The Coffee 41.

► TÀI CÁC TỈNH, THÀNH KHÁC

Khách sạn Sài Gòn - Tourane (Đà Nẵng) ưu đãi 30% thuê phòng họp và tung ra các gói combo gồm phòng họp, phòng ngủ và các bữa ăn.



Khách sạn Sài Gòn - Phú Yên (TP. Tuy Hòa): Ưu đãi từ 30% đến 50% phí thuê phòng hội nghị. Ngoài ra còn tặng voucher trị giá từ 300.000 - 1.000.000 đồng, tùy số lượng bàn đặt hội nghị.

Khách sạn Sài Gòn - Morin (TP. Huế) ưu đãi 20% các dịch vụ đi kèm phòng họp như teabreak, thức uống và phí sử dụng màn hình Led.

Khách sạn Sài Gòn - Phú Thọ (TP. Việt Trì) ưu đãi 20%

giá phòng họp dành cho đoàn khách MICE. Giá phòng họp sau giảm còn từ 2.400.000 đồng - 12.000.000 đồng cho nửa ngày và từ 4.000.000 đồng - 20.000.000 đồng cho cả ngày.

Khách sạn Sài Gòn - Đà Lạt (Đà Lạt) và Khách sạn Sài Gòn - Ninh Chữ (Ninh Thuận) đều áp dụng mức ưu đãi 10%.

Khách sạn Sài Gòn - Đông Hà (Quảng Trị) ưu đãi 15% giá phòng họp niêm yết và miễn phí âm thanh.

MEETINGS, INCENTIVES, CONFERENCE ROOMS

► IN HO CHI MINH CITY

Hotel Continental Saigon

offers a 50% discount on conference room rentals. Meeting room rental costs before discount, excluding taxes and fees range from 5,000,000 to 15,000,000 VND.

Rex Hotel Saigon offers discounts up 40% for meeting and tea break combos, applicable for meetings of 10 guests. For example, a half-day conference includes a tea break: 423,000 VND/person (un-discounted price is 705,000 VND/person).

Caravelle Saigon Hotel

introduces the preferential package (including taxes and fees) of 1,300,000 VND/person, including meeting rooms fully equipped for traditional meetings and/or online meetings, tea breaks, together with water and tea throughout the meeting for small meetings of up to 10 people at Signature Lounge.

De Nhat Hotel (First Hotel)

offers a 20% discount on conference rooms and 20% off of LED screen rental costs.

Oscar Hotel Saigon & Royal Hotel Saigon

on Nguyen Hue Walking Street are both applying 15% discounts off of conference room costs.

Hotel Grand Saigon offers a 15% discount when booking with a tea break and lunch or dinner. An 8% discount is applied when booking only meeting rooms.

Saigon Hotel offers a 10% discount on all-inclusive conference room rentals or meeting rooms with a minimum of 30 guests. Offering 2 tickets for the snail buffet at the Oriental restaurant and a 10% discount off of the entire à la carte menu for conference guests when dining at Saigon Oriental and The Coffee 41.

► IN OTHER PROVINCES AND CITIES

Saigon - Tourane Hotel (Da Nang)

offers a 30% discount on meeting rooms and launching combo packages, including meeting rooms, bedrooms and meals.



Saigon - Phu Yen Hotel (Tuy Hoa City)

offers 30% to 50% discounts on conference room rentals. There is also a voucher worth 300,000 VND to 1,000,000 VND, depending on the number of conference tables.

Saigon - Morin Hotel (Hue City)

offers a 20% discount on services accompanying meeting rooms such as tea breaks, drinks and LED screen usage fees.

Saigon - Phu Tho Hotel (Viet Tri City)

offers a 20% discount on meeting rooms for MICE group guests. The price of a meeting room after the discount is applied drops from 2,400,000 VND to 12,000,000 VND for half a day and from 4,000,000 VND to VND 20,000,000 for the whole day.

Saigon - Dalat Hotel (Dalat) and Saigon - Ninh Chu Hotel (Ninh Thuan) are both applying a 10% discount.

Saigon - Dong Ha Hotel (Quang Tri)

offers a 15% discount on the listed meeting room fee and free audio service.



DỊCH VỤ TIỆC CƯỚI

► TÀI TP. HỒ CHÍ MINH

Khách sạn Majestic ưu đãi 20% cho tiệc cưới từ nay đến 31/12/2020, tặng bia Tiger, nước ngọt Pepsi và nước suối trong 3 giờ.

Khách sạn Grand ưu đãi 10% cho khách đặt tiệc cưới từ 10 bàn, tặng một đêm phòng tân hôn, nước dùng trong tiệc (không tặng rượu). Đối với tiệc cưới có tổng chi phí từ 200 triệu, còn tặng thêm 1 chuyến xe hoa của khách sạn và 01 voucher nghỉ dưỡng tại các khách sạn của Saigontourist Group tại Đà Lạt / Buôn Ma Thuột / Ninh Thuận / Mũi Né / Nha Trang / Huế / Hạ Long.

Khách sạn Continental bổ sung menu tiệc cưới giá chỉ từ 500.000 đồng/khách (chưa thuế và phí). Tặng bia và nước ngọt cho tiệc cưới trên 30 bàn trong 2 giờ.

Khách sạn Rex giá trọn gói đã có thuế và phí cho tiệc cưới từ



10 bàn trên thực đơn chọn sẵn từ 6.500.000 đồng/bàn bao gồm bia, nước ngọt, nước suối trong 2 giờ.

Khách sạn Đệ Nhất giảm 10% cho thực đơn chọn món, 5% cho thực đơn trọn gói giá 4.290.000 đồng/bàn cho người quen của khách đã từng đặt tiệc tại Khách sạn Đệ Nhất hoặc khách đặt tiệc lần 2.

Trung tâm hội nghị và tiệc cưới Metropole ưu đãi đặt tiệc sớm, tổ chức xa chỉ với 3.990.000 đồng/bàn.

Khách sạn Caravelle ưu đãi 10% trên hóa đơn thức ăn và thức uống cho tiệc cưới tối thiểu 150 khách. Giá tiệc cưới trọn gói từ 1.115.000 đồng/khách.

Làng Du lịch Bình Quới ưu đãi 15% trên hóa đơn ăn uống cho tiệc cưới tổ chức vào buổi trưa từ thứ 2 đến thứ 6; ưu đãi 10% cho tiệc cưới tổ chức buổi chiều từ thứ 2 đến thứ 6 (áp dụng tại tất cả cơ sở gồm KDL Văn Thánh, KDL Tân Cảng, KDL Bình Quới 1, 2, 3, KDL Cần Giờ).

Khách sạn Kim Đô ưu đãi 15% chi phí phòng tiệc cưới.

► TẠI CÁC TỈNH, THÀNH KHÁC

Khách sạn Sài Gòn - Phú Yên (TP. Tuy Hòa, tỉnh Phú Yên) ưu đãi cho tiệc cưới từ 16 bàn; Giảm 50% giá phòng cho người thân cô dâu, chú rể; Tặng voucher trị giá 1.000.000 đồng và 1 đêm phòng tân hôn.



Vui lòng xem thông tin các đơn vị thành viên của Saigontourist Group tại trang 128-129-130

WEDDING CEREMONY SERVICES

► IN HO CHI MINH CITY

Majestic Hotel offers a 20% discount for weddings from now until 31/12/2020, free Tiger beer, Pepsi soft drinks and mineral water for 3 hours.

The Hotel Grand Saigon offers a 10% discount for guests who book a wedding party of at least 10 tables, a free room for the wedding night, party soft drinks (without wine). For weddings with a total cost of 200 million VND, an offer of 1 extra wedding car from the hotel and 1 resort voucher at the hotels of Saigontourist Group in Da Lat / Buon Ma Thuot / Ninh Thuan / Mui Ne / Nha Trang / Hue / Ha Long.

Continental Hotel adds a wedding menu with prices beginning at 500,000 VND/person (excluding taxes and fees). Free beer and soft drinks for weddings of 30 tables or more for 2 hours.

Rex Hotel has all-inclusive prices with tax included and wedding party fees for 10 tables on the menu of 6,500,000 VND/table including beer, soft drinks and mineral water for 2 hours.

De Nhat Hotel (First Hotel) offers a 10% discount on the à la carte menu, a 5% discount for a full-package menu at 4,290,000 VND/table for acquaintances of guests who have booked a party at De Nhat Hotel (First Hotel) or guests booking a second party.

Metropole Wedding & Convention Center offers the best early party reservation for only 3,990,000 VND/table.

Caravelle Hotel offers a 10% discount on food and drink bills for weddings with a minimum of 150 guests. Full package wedding party's priced from 1,115,000 VND/person.

Kim Do Hotel offers a 15% discount on wedding receptions.



► IN OTHER PROVINCES AND CITIES

Binh Quoi Tourist Village offers a 15% discount on dining bills for wedding parties held at noon from Monday to Friday; a 10% discount for wedding parties held in the afternoon from Monday to Friday (applied at all establishments including Van Thanh Tourist Park, Tan Cang Tourist Area, Binh Quoi 1, 2, 3 tourist areas, Can Gio tourist area).

Saigon - Phu Yen Hotel (Tuy Hoa City, Phu Yen Province) offers wedding promotions from 16 tables; a 50% discount on room rates for relatives of the bride and groom; a free voucher worth 1,000,000 VND and a one-night wedding room.



Please check out the member units of Saigontourist Group at pages 128-129-130

DỊCH VỤ ĐÀO TẠO

**Trường Trung cấp
Du lịch & Khách sạn
Saigontourist** *ưu đãi học phí
cho các lớp, khóa học khai giảng từ
ngày 1/6 đến 30/9/2020.*

+CB-CNV hệ thống Saigontourist Group
ưu đãi 15% học phí;

+ Những người đang làm việc trong các
doanh nghiệp, khách sạn, nhà hàng,
lữ hành, khu du lịch ngoài hệ thống
Saigontourist Group cũng được ưu đãi 15%
học phí khi đăng ký các lớp nghiệp vụ từ
05 học viên trở lên cho mỗi đợt khai giảng.

+ Những người còn lại được ưu đãi 10%
học phí.

Trường Trung cấp Du lịch & Khách sạn
Saigontourist (thuộc Saigontourist Group)
hoạt động từ năm 1989. Trường đã đạt
nhiều giải thưởng về nghiệp vụ trong và
ngoài nước.



Vui lòng xem thông tin các đơn vị thành viên của Saigontourist Group tại trang 128-129-130

TRAINING SERVICES



Saigontourist Hospitality College offers preferential tuition for classes and courses starting from June 01 to September 30, 2020

+ Saigontourist Group system employees will receive a 15% discount on tuition.

+ Those who are working in businesses, hotels, restaurants, tours, and resorts outside of the Saigontourist Group system also receive a 15% discount on tuition when registering professional classes of 5 or more students for every opening.

+ The remaining people are entitled to 10% off the tuition discount.

Saigontourist Hospitality College (belonging to Saigontourist Group) has been in operation since 1989. The school has won many professional awards, both domestic and foreign.



Please check out the member units of Saigontourist Group at pages 128-129-130

DỊCH VỤ LƯU TRÚ

► TÀI TP. HỒ CHÍ MINH

Khách sạn Kim Đô ưu đãi 44% giá phòng (đã bao gồm thuế và phí): Giá phòng đơn từ 2.650.000 đồng giảm còn 1.750.000 đồng; giá phòng đôi từ 2.900.000 đồng giảm còn 1.890.000 đồng. Khách lưu trú 01 đêm được tặng 01 bữa trưa hoặc tối; 02 đêm được tặng 01 bữa trưa hoặc tối cho mỗi tối lưu trú và miễn phí giặt ủi 01 bộ/khách, trừ giặt khô. Khách lưu trú 03 đêm liên tục được miễn phí 01 đêm.

Khách sạn Rex ưu đãi từ 20% đến 39% các hạng phòng sang (phòng dạng Suite). Premium/Rex Suite tùy phòng đơn hay đôi, giá từ 2.937.500 đồng - 3.407.500 đồng giảm còn 1.880.000 đồng - 2.350.000 đồng. Governor Suite giá từ 3.407.500 đồng - 3.877.500 đồng giảm còn 2.467.000 đồng - 2.937.000 đồng. Phòng Executive Premium giá từ 3.760.000 đồng - 4.230.000 đồng giảm còn 2.937.000 đồng - 3.407.500 đồng.

Khách sạn Continental ưu đãi 30% giá phòng, chỉ còn từ 1.400.000 đồng. Khách lưu trú 03 đêm liên tiếp chỉ tính tiền 02 đêm, tặng xe đưa đón sân bay 02 chiều.

Khách sạn Caravelle áp dụng giá phòng ưu đãi, chỉ với 1.200.000 đồng, gồm: sử dụng 01 phòng ngủ trong 06 giờ, tối đa 2 người lớn và 1 trẻ dưới 12 tuổi. Miễn phí sử dụng phòng tập thể dục và hồ bơi. Ưu đãi 10% cho dịch vụ đưa đón sân bay và dùng bữa tại tất cả nhà hàng trong khách sạn.

Khách sạn Đệ Nhất ưu đãi 20% giá phòng, còn từ 1.400.000 đồng - 2.700.000 đồng. Khách lưu trú 03 đêm liên tục tính tiền 02 đêm, miễn phí đưa đón sân bay (2 chiều) và 4 miếng giặt ủi/ngày/khách (trừ giặt khô). Giảm 10% dịch vụ ẩm thực cho khách lưu trú khi dùng bữa tại các nhà hàng trong khách sạn.

Khách sạn Oscar ưu đãi 32% - 39% giá phòng. Phòng đơn

giá từ 1.300.000 - 1.800.000 đồng giảm còn 890.000 - 1.230.000 đồng. Phòng đôi giá từ 1.600.000 - 2.100.000 đồng giảm còn 990.000 - 1.330.000 đồng.

Khách sạn Liberty Central Saigon Hotel và Liberty Hotel Parkview Giá phòng đã ưu đãi, nay tặng thêm 18% ưu đãi với mã "SAFE2STAY" nếu đặt phòng online tại <https://secure.odysseyhotels.com>. Khách sạn Liberty Central Saigon có giá phòng chỉ từ 1.200.000 đồng/đêm; lưu trú 02 đêm tặng voucher ẩm thực trị giá 200.000 đồng; lưu trú 03 đêm tặng voucher ẩm thực trị giá 500.000 đồng. Khách sạn Liberty Hotel Parkview có giá phòng chỉ từ 770.000 đồng/đêm; đặt từ 05 phòng giá chỉ còn 730.000 đồng/đêm.

► TẠI CÁC TỈNH, THÀNH KHÁC

Khách sạn Sài Gòn - Phú Quốc (Phú Quốc, Kiên Giang): phòng Panorama giá từ 2.080.000 đồng giảm còn 1.300.000 đồng; phòng Star Cruise hướng vườn, giá từ 2.650.000 đồng giảm còn 1.600.000 đồng; phòng VIP hướng biển giá từ 3.700.000 đồng giảm còn 1.900.000. Các loại phòng khác giảm 45%.

Khách sạn Sài Gòn - Ninh Chữ (Ninh Thuận) ưu đãi từ 40% - 50% giá phòng trừ ngày lễ, với giá từ 2.400.000 đồng - 5.500.000 đồng giảm còn 950.000 - 2.500.000 đồng. Đoàn khách đặt 10 phòng, miễn phí 01 phòng; đoàn khách đặt 20 phòng, miễn phí 03 phòng; đoàn khách đặt 30 phòng, miễn phí 04 phòng.

Khách sạn Sài Gòn - Hạ Long (Quảng Ninh) ưu đãi từ 40% đến 46% giá phòng. Giá phòng đã bao gồm thuế và phí từ 1.990.000 đồng - 4.590.000 đồng giảm còn 1.200.000 đồng - 2.500.000 đồng; tặng 01 bữa set menu trị giá 200.000 đồng/ khách/ngày.

Khách sạn Sài Gòn - Tourane (Đà Nẵng) ưu đãi 44% tùy loại phòng, từ 16/7 đến 01/9/2020, giá dao động từ 520.000 đồng - 1.000.000 đồng; giảm 10% dịch vụ ẩm thực à la carte.

Khách sạn Sài Gòn - Đà Lạt (Đà Lạt) giá phòng chỉ còn 1.000.000 đồng/đêm đã bao gồm thuế phí và ăn sáng, áp dụng từ ngày 16/7/2020 đến 30/9/2020; giảm 10% dịch vụ ẩm thực các loại bao gồm vé buffet, cơm, tiệc và tiệc cưới.

Khách sạn Sài Gòn - Quảng Bình (Quảng Bình) ưu đãi 23% - 28% giá phòng đã bao gồm thuế và phí: Phòng Deluxe hướng phố giá 900.000 đồng giảm còn 700.000 đồng; Deluxe hướng sông giá 1.100.000 đồng giảm còn 800.000 đồng.

Khách sạn Sài Gòn - Đông Hà (Quảng Trị) phòng ngủ chỉ còn 750.000 đồng/đêm; giảm 10% dịch vụ giặt ủi và 10% trên hóa đơn cho đoàn từ 05 khách. Khi đặt từ 03 phòng được tặng 01 voucher nghỉ dưỡng (01 đêm) tại Huế / Đà Nẵng / Buôn Ma Thuột / Quảng Bình...

Khách sạn Sài Gòn - Kim Liên (Nghệ An) giá phòng từ 500.000 đồng - 600.000 đồng/đêm; giảm 15% dịch vụ giặt ủi.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Kim Liên (Nghệ An) giá phòng ngày thường từ 600.000 đồng - 1.800.000 đồng, cuối tuần từ 800.000 đồng - 2.600.000 đồng.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc (Cao Bằng) giảm 20% giá phòng niêm yết khi làm thủ tục tại quầy lễ tân hoặc đặt qua website khách sạn www.saigonbangiocresort.com; giảm 30% giá phòng niêm yết khi đặt phòng có bảo đảm qua website khách sạn www.saigonbangiocresort.com. Khách lưu trú 03 đêm liên tục miễn phí 01 đêm; lưu trú 05 đêm miễn phí 02 đêm; giảm 10% hóa đơn dịch vụ ẩm thực.

ACCOMMODATION SERVICES

► IN HO CHI MINH CITY

Royal Hotel Saigon offers a 44% discount on room rates (including taxes and fees): Single room rates from 2,650,000 VND to 1,750,000 VND; double room rates from 2,900,000 VND to 1,890,000 VND. Guests staying for 1 night will receive a free lunch or dinner; 2 nights receives 1 free lunch or dinner for each night of stay and 1 set of free laundry/pax, except dry cleaning. Guests staying 3 consecutive nights are entitled to 1 free night.

Rex Hotel Saigon offers from 20% to 39% off luxurious rooms (suites). Premium/Rex Suite, depending on single or double room rates, from 2,937,500 VND to 3,407,500 VND and 1,880,000 VND to 2,350,000 VND. Governor Suite rates from 3,407,500 VND to 3,877,500 VND reduced to 2,467,000 VND to 2,937,000 VND. Executive Premium room rates from 3,760,000 VND to 4,230,000 VND and 2,937,000 VND to 3,407,500 VND.

Hotel Continental Saigon offers a 30% discount on room rates, from only 1,400,000 VND. Guests staying 3 consecutive nights are only charged for 2 nights, along with 2-way airport shuttle.

Caravelle Saigon Hotel offers preferential room rates at only 1,200,000 VND, including: 1 bedroom for 6 hours, maximum 2 adults and 1 child under 12 years old. Free use of the gym and pool. 10% discount on airport transfer and dining at each hotel restaurant.

De Nhat Hotel (First Hotel) offers a 20% discount on room rates, from 1,400,000 VND to 2,700,000 VND. Guests staying 3 consecutive nights are only charged for 2 nights, free airport transfer (2 way) and 4 pieces of laundry/day/pax (except dry cleaning). 10% discount on food services for hotel guests dining at hotel restaurants.

Oscar Hotel offers 32% to 39% room rates. Single room prices from 1,300,000 - 1,800,000 VND reduced to 890,000 - 1,230,000 VND. Double rooms cost from 1,600,000 - 2,100,000 VND reduced to 990,000 - 1,330,000 VND.

Liberty Central Saigon Hotel and Liberty Hotel Parkview offers preferential room rates and is now offering an additional 18% discount with the code "SAFE2STAY" if you book online at <https://secure.odysseahotels.com>. Liberty Central Saigon Hotel has room rates from only 1,200,000 VND/night; 2-night stays with a food voucher worth 200,000 VND; 3-night stays receive a food voucher worth 500,000 VND. Liberty Hotel Parkview has room rates from only 770,000 VND/night; book from 5 rooms for only 730,000 VND/night.

► IN OTHER PROVINCES AND CITIES

Saigon - Phu Quoc Hotel (Phu Quoc, Kien Giang):

Panoramic view rooms cost from 2,080,000 VND to 1,300,000 VND; Star Cruise rooms with garden views cost from 2,650,000 VND to 1,600,000 VND; VIP sea view rooms cost from 3,700,000 VND to 1,900,000 VND. Other room types offer a 45% discount.

Saigon - Ninh Chu Hotel (Ninh Thuan) offers 40% to 50% discounts on room rates except during holidays for 2,400,000 VND to 5,500,000 VND reduced to 950,000 VND to 2,500,000 VND. For reservations of 10 rooms for groups, receive 1 room free of charge; Group booking for 20 rooms receives 3 rooms free of charge; Group booking for 30 rooms receives 4 rooms free of charge.

Saigon - Ha Long Hotel (Quang Ninh) offers 40% to 46% discount on room rates. Room rates include taxes and fees from 1,990,000-4,590,000 VND reduced to 1,200,000-2,500,000 VND; 1 free menu set worth 200,000 VND/person/day.

Saigontourane Hotel (Da Nang) offers a 44% discount depending on room type, from July 16 to September 1, 2020, prices range from 520,000 VND to 1,000,000 VND; 10% discount for à la carte food services.

Saigon - Dalat Hotel (Dalat), room rates are only 1,000,000 VND/night including tax and breakfast, applicable from July 16, 2020 to September 30, 2020; offering a 10% discount on all kinds of food services including buffet, rice, parties and wedding tickets.

Saigon - Quang Binh Hotel (Quang Binh) offers 23% to 28% room rates including taxes and fees: Deluxe city view rooms cost from 900,000 VND to 700,000 VND; Deluxe river view rooms cost 1,100,000 VND reduced to 800,000 VND.

Sai Gon - Dong Ha Hotel (Quang Tri) room rates are now only 750,000 VND/night; offering a 10% discount on laundry services and a 10% discount off the bill for groups of 5 guests. For a reservation of 3 rooms, receive 1 free resort voucher (1 night) in Hue / Da Nang / Buon Ma Thuot / Quang Binh...

Saigon - Kim Lien Hotel (Nghe An) room rates from 500,000 VND to 600,000 VND/night; 15% discount on laundry services.

Sai Gon - Kim Lien Resort (Nghe An) room rates from 600,000 VND to 1,800,000 VND, weekends from 800,000 VND to 2,600,000 VND.

Saigon - Ban Gioc Resort (Cao Bang) offers a 20% discount compared to the listed room rate when checking in at the front desk or booking through the hotel's website www.saigonbangiocresort.com; 30% discount off the listed room rates upon guaranteed reservation via the hotel website www.saigonbangiocresort.com. Guests staying 3 consecutive nights receive 1 night free of charge; Stay 5 nights receive 2 nights free of charge; 10% discount off the food service bill.

DỊCH VỤ ẨM THỰC

► TÀI TP. HỒ CHÍ MINH

Khách sạn Rex: Giảm 30% một số món ăn sáng từ 6g00 - 10g00 tại nhà hàng tầng trệt; giảm 45% giá combo ăn trưa tại nhà hàng tầng trệt; giảm 10% thực đơn a-la-carte trưa và tối tại nhà hàng tầng trệt (không áp dụng cho combo và thức uống); giảm 45% tất cả thức uống tại Rooftop Garden Bar từ 11g00 - 23g00 (không áp dụng cho rượu vang và rượu mạnh).

Khách sạn Majestic: Buffet hải sản nướng tối thứ 6, 7 hằng tuần, giá trọn gói 950.000 đồng/khách gồm rượu vang, bia, nước ngọt, nước suối suốt bữa ăn; mua trên 6 vé được tặng 1 vé cho lần ăn buffet kế tiếp, có giá trị trong vòng 02 tuần; mua trên 10 vé được tặng 01 chai rượu vang sủi bọt. Ưu đãi 20% trên thực đơn gọi món à-la-carte tại tất cả nhà hàng trong khách sạn.

Khách sạn Grand: Ưu đãi 15% cho khách dùng bữa trưa hoặc tối gọi set menu hoặc à-la-carte.

Khách sạn Đệ Nhất: Giảm 10% giá vé buffet cho khách lẻ, còn 261.000 đồng/vé ngày thường và 310.500 đồng/vé cuối tuần.

Khách sạn Đồng Khánh: Giảm 10% trên tất cả thực đơn khi dùng bữa tại nhà hàng Đồng Khánh Cà phê.

Làng du lịch Bình Quới: Món ngon mỗi tháng với giá ưu đãi dành cho khách dùng thực đơn a-la-carte; tặng 1 vé buffet cho mỗi 10 vé buffet; combo bữa sáng từ 150.000 đồng giảm còn 99.000 đồng tại café Đứng Đỉnh (Văn Thánh, Tân Cảng và Bình Quới 3).

Nhà hàng Á Đông: Tặng 2 bàn cho mỗi 10 bàn khi đặt tiệc, giảm thêm 15% trên tổng chi phí; tặng thức uống suốt tiệc; tặng dịch vụ trang trí; miễn phí màn hình

Led chiếu suốt bữa tiệc; bao trọn gói chương trình và các dịch vụ đi kèm.

Khách sạn Palace: Nhà hàng Lemongrass đồng giá bữa sáng và bữa trưa từ 99.000 đồng. Miễn phí giao hàng trong quận 1 cho khách đặt từ 5 phần.

Khách sạn Bông Sen Annex: Mua 5 vé tặng 1 vé khi dùng buffet trưa với hơn 50 món chay gồm gỏi, salad, lẩu, phở bò chay, cháo, bánh bèo nấm, chả giò Ngũ Hành, xôi nếp than... tại nhà hàng Cỏ Nội (buffet chay).

► TÀI CÁC TỈNH, THÀNH KHÁC

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Mũi Né (Phan Thiết): Giảm 20% khi dùng thực đơn à-la-carte.

Khách sạn Sài Gòn - Ninh Chữ (Ninh Thuận): Giảm 05% giá dịch vụ ẩm thực tại khách sạn, trừ nhà hàng Nhà Mát.

Khách sạn Yasaka Sài Gòn - Nha Trang (Nha Trang): Đoàn từ 10 khách đặt ăn tại nhà hàng và sân vườn của khách sạn tặng thêm 02 suất cho mỗi 10 suất. Đoàn dưới 10 người giảm 10% trên giá thực đơn.

Khách sạn Sài Gòn -

Đà Lạt (Đà Lạt): Giảm 10% dịch vụ ẩm thực các loại bao gồm vé buffet, cơm, tiệc và tiệc cưới.

Khách sạn Sài Gòn - Morin (Huế): Ưu đãi buffet hoặc set menu tại Sân vườn Le Rendez-vous với giá 140.000 đồng/set menu/người (đã bao gồm thuế).

Khách sạn Sài Gòn - Quảng Bình (Quảng Bình):

Thực đơn từ 130.000 - 170.000 đồng/suất: giảm 5% trên hóa đơn; thực đơn từ 180.000 đồng/suất: giảm 10% trên hóa đơn; thực đơn tiệc Gala: giảm 5% trên hóa đơn, tặng Karaoke.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Bản Giốc (Cao Bằng): Giảm 10% hóa đơn dịch vụ ẩm thực (trừ rượu hoặc thức uống) chuyển bán cho khách lưu trú.

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Ba Bể (Bắc Kạn): Giảm 10% thực đơn set menu và giảm 15% thực đơn a la carte dành cho các công ty du lịch. Giảm 15% dịch vụ ẩm thực và giảm 15% dịch vụ lửa trại kèm ăn uống dành cho các sở ban ngành địa phương.



F&B SERVICES

► IN HO CHI MINH CITY

Rex Hotel: 30% discount on select breakfast dishes from 6h00 to 10h00 at the ground floor restaurant; 45% discount on lunch combo at the ground floor restaurant; 10% discount on à la carte lunch and dinner menus at the ground floor restaurant (not applicable for combo and drinks); 45% discount on all drinks at Rooftop Garden Bar from 11h00 to 23h00 (not applicable for wines and spirits).

Majestic Hotel: Grilled seafood buffet every Friday and Saturday night at the full package price of 950,000 VND/person including wine, beer, soft drink, mineral water throughout the meal; buy more than 6 tickets and receive 1 ticket for the next buffet, valid for 2 weeks. Buy more than 10 tickets and receive 1 free bottle of sparkling wine. 20% discount on à la carte menu at every restaurant in the hotel.

Hotel Grand Saigon: 15% discount for lunch or dinner set menu or à la carte menu.

De Nhat Hotel (First Hotel): 10% discount for buffet guests, 261,000 VND/weekday ticket and 310,500 VND/weekend ticket.

Dong Khanh Hotel: 10% discount on the whole menu when dining at Dong Khanh Coffee Restaurant.

Binh Quoi Tourist Village: Delicacies every month with preferential prices for customers purchasing from the à la carte menu; receive 1 buffet ticket for every 10 buffet tickets; breakfast combo from 150,000 VND reduced to 99,000 VND at Dinh Dinh Coffee (Van Thanh, Tan Cang and Binh Quoi 3).

A Dong Restaurant: 2 tables free of charge for every 10 tables for party reservations, an



additional 15% discount off the total cost; free drinks throughout the party; free decoration services; free LED screen projection during the party; full package program and accompanying services.

Palace Hotel: Lemongrass Restaurant has a one-price breakfast and lunch from 99,000 VND. Free delivery in District 1 for guests ordering at least 5 portions.

Bong Sen Annex Hotel: Buy 5 tickets and receive 1 free when using the lunch buffet featuring more than 50 vegetarian dishes, including salads, hot pot, vegetarian beef noodle soup, porridge, mushroom rice cakes (banh beo), Ngu Hanh spring rolls, black glutinous sticky rice... at the Co Noi restaurant (vegetarian buffet).

► IN OTHER PROVINCES AND CITIES

Saigon - Mui Ne Resort (Phan Thiet): 20% discount when ordering from the à la carte menu.

Saigon - Ninh Chu Hotel (Ninh Thuan): 5% discount on food services at the hotel, except Nha Mat restaurant.

Yasaka Saigon Nha Trang Hotel (Nha Trang): Groups

of 10 guests ordering food at the hotel's restaurant and garden will receive 2 extra portions for every 10 portions. Groups of less than 10 people will receive a 10% discount off the menu price.

Saigon - Dalat Hotel (Dalat): 10% discount for culinary services of all kinds including buffet tickets, rice, banquets and weddings.

Hotel Saigon - Morin (Hue): Promotion for buffet or set menu at Le Rendez-vous garden for 140,000 VND/set menu/person (tax included).

Saigon - Quang Binh Hotel (Quang Binh): Menu from 130,000 VND to 170,000 VND/portion: 5% discount off of the invoice; menu from 180,000 VND/portion: 10% discount off of the invoice; Gala party menu: 5% discount on the bill, free Karaoke service.

Sai Gon - Ban Gioc Resort (Cao Bang): 10% discount on the food services bill (except for wine and drinks) for staying guests.

Saigon - Ba Be Resort (Bac Kan): 10% discount for set menu and 15% for à la carte menu for travel companies. 15% discount on food services and 15% discount on campfires and catering services for local departments.

DỊCH VỤ LỮ HÀNH

CÔNG TY DỊCH VỤ LỮ HÀNH SAIGONTOURIST

Giới thiệu chùm tour kích cầu du lịch nội địa, với mức ưu đãi đến 30%, khởi hành trong tháng 7, tháng 8

Chùm tour đường bay (Vietnam Airlines) khởi hành từ TP.HCM:

LÀO CAI - SAPA - NINH BÌNH
4 ngày → Giá từ 6.179.000đ

HÀ NỘI - LÀO CAI - SAPA
ĐỀN HÙNG
4 ngày → từ 6.079.000đ

HÀ NỘI - BÁT TRÀNG
NINH BÌNH - HẠ LONG
4 ngày → từ 6.479.000đ

HÀ NỘI - LÀO CAI - SAPA
HẠ LONG
5 ngày → từ 7.279.000đ

HÀ NỘI - HẠ LONG - NINH BÌNH
- MỘC CHÂU
5 ngày → từ 7.629.000đ

HÀ NỘI - LẠNG SƠN - CAO BẰNG
- BẢN GIỐC - BA BỂ
5 ngày → từ 7.679.000đ

HẢI PHÒNG - NINH BÌNH
HÀ NỘI - LÀO CAI - SAPA
HẠ LONG - ĐỀN HÙNG
6 ngày → từ 8.229.000đ

Chùm tour đường bộ khởi hành từ TP.HCM:

ĐÀ LẠT
4 ngày → từ 2.979.000đ
3 ngày → từ 2.479.000đ

NHA TRANG
4 ngày → từ 3.179.000đ

NHA TRANG - ĐÀ LẠT
5 ngày → từ 4.239.000đ

BẢO LỘC - TÀ ĐỪNG
3 ngày → từ 2.939.000đ

PHAN THIẾT
3 ngày → từ 2.839.000đ

BUÔN MA THUỘT - BUÔN ĐÔN -
PLEIKU - KONTUM
5 ngày → từ 4.539.000đ

Chùm tour đường bay (Vietnam Airlines), khởi hành từ Hà Nội

PLEIKU - BUÔN MA THUỘT
4 ngày → giá 5.390.000đ

PHÚ QUỐC
4 ngày → giá 6.190.000đ

ĐÀ NẴNG - HỘI AN
BÀ NÀ - HUẾ
4 ngày → giá 4.990.000đ

QUY NHƠN - TUY HÒA
4 ngày → giá 5.990.000đ

CẦN THƠ - SÓC TRĂNG
BẠC LIÊU - CÀ MAU
4 ngày → giá 6.390.000đ

NHA TRANG - VĨNH HY
5 ngày → giá 5.590.000đ

Chùm tour tàu cao tốc khởi hành từ Cần Thơ:

PHÚ QUỐC - BÃI SAO
3 ngày → từ 2.990.000đ

PHÚ QUỐC - CÂU CÁ
3 ngày → từ 3.090.000đ

CÔN ĐẢO
2 ngày → giá 2.990.000đ
3 ngày → giá 3.890.000đ

NAM DU
2 ngày → từ 1.990.000đ

(*) Đặc biệt, giảm 100.000 đ/
khách khi mua tour khởi hành
từ Cần Thơ cho nhóm từ 6 người
lớn trở lên.

KHU DU LỊCH SINH THÁI VÀM SÁT (CẦN GIỜ)

+ Giảm 25% giá tour tham quan,
trộn gói 620.000 đồng giảm còn
465.000 đồng/khách, áp dụng cho
đoàn tối thiểu 10 khách.

+ Chương trình gồm: xe trung
chuyển, bữa trưa đặc sản Vàm Sát,
tham quan 4 khu bảo tồn: dơi, chim,
cá sấu và khỉ đuôi dài; chinh phục
đường xuyên rừng và tháp tang bồng.

+ Bữa trưa đặc sản 5 món: gỏi lá kim
cá bóng nhảy, tôm hấp, dộp nướng,
vịt nước mặn, canh chua, cá kho tộ,
tráng miệng với chè dừa nước.



TRAVEL SERVICES

SAIGONTOURIST TRAVEL SERVICE COMPANY

*Introducing a series of tours
to stimulate domestic tourism,
with a discount of up to 30%,
departing in July and August.*

Flying tours (with Vietnam Airlines) departing from HCMC:

LAO CAI - SAPA - NINH BINH
4 days → from 6,179,000 VND

HANOI - LAO CAI - SAPA
HUNG TEMPLE
4 days → from 6,079,000 VND

HA NOI - BAT TRANG
NINH BINH - HA LONG
4 days → from 6,479,000 VND

HANOI - LAO CAI - SAPA
HA LONG
5 days → from 7,279,000 VND

HA NOI - HA LONG - NINH BINH
MOC CHAU
5 days → from 7,629,000 VND

HANOI - LANG SON - CAO BANG
BAN GIOC - BA BE
5 days → from 7,679,000 VND

HAI PHONG - NINH BINH
HA NOI - LAO CAI - SAPA
HA LONG - HUNG TEMPLE
6 days → from 8,229,000 VND



Road tours departing from HCMC

DA LAT

4 days → from 2,979,000 VND
3 days → from 2,479,000 VND

NHA TRANG

4 days → from 3,179,000 VND

NHA TRANG - DA LAT

5 days → from 4,239,000 VND

BAO LOC - TA DUNG

3 days → from 2,939,000 VND

PHAN THIET

3 days → from 2,839,000 VND

BUON MA THUOT - BUON DON
PLEIKU - KONTUM

5 days → from 4,539,000 VND

Flying tours (Vietnam Airlines), departing from Hanoi

PLEIKU - BUON ME THUOT
4 days → priced at 5,390,000 VND

PHU QUOC

4 days → priced at 6,190,000 VND

DA NANG - HOI AN - BA NA - HUE
4 days → priced at 4,990,000 VND

QUY NHON - TUY HOA

4 days → priced at 5,990,000 VND

CAN THO - SOC TRANG

BAC LIEU - CA MAU
4 days → priced at 6,390,000 VND

NHA TRANG - VINH HY

5 days → priced at 5,590,000 VND

Speedboat tours departing from Can Tho:

PHU QUOC - BAI SAO

3 days → from 2,990,000 VND

PHU QUOC - FISHING

3 days → from 3,090,000 VND

CON DAO

2 days → priced at 2,990,000 VND

3 days → priced at 3,890,000 VND



NAM DU

2 days → from 1,990,000 VND

**In particular, 100,000 VND/
person off when buying a tour
departing from Can Tho for
groups of 6 adults or more.**

VAM SAT ECOLOGICAL TOURIST SITE (CAN GIO)

+ 25% discount on tour price, full
package price from 620,000 VND
reduced to 465,000 VND/person,
applied for a minimum of 10 guests.

+ The program includes: transfer car,
lunch with Vam Sat specialties, visiting
4 conservation areas: bats, birds,
crocodiles and crab-eating macaques;
conquering the road through the forest
and Tang Bong Tower.

+Lunch with 5 specialty dishes:
Vam Sat forest leaf with giant
mudskipper salad, steamed shrimp,
grilled dop, saltwater duck, sour
soup, Vietnamese caramelized &
braised fish, dessert with coconut
water sweet soup.



Hành trình triệu đô của tranh Việt



Bài: LÝ ĐOÌ
Ảnh: Chụp lại từ website các nhà đấu giá tranh

Khái niệm “đẩy thì” ở thị trường nghệ thuật đương thời nghĩa là có bức tranh bán trên 1 triệu USD. Nếu tranh được bán ở quá khứ, người ta thường quy đổi tương đương theo mức trượt giá của đồng tiền.

Hơn 20 tranh Việt đang ngấp nghé triệu đô

Tại phiên đấu giá Nghệ thuật hiện đại và đương đại của nhà Sotheby's ở Hong Kong ngày 2/4/2017, tác phẩm Family Life (Đời sống gia đình, mực và gouache trên bố, khổ 82cm x 66cm, vẽ trong khoảng năm 1937-1939) của Lê Phổ đã được đấu với giá

Những bức tranh Việt và mỹ thuật Việt nói chung đã xuất hiện tại Nhà đấu xảo Hà Nội năm 1902 (Exposition 1902), là hội chợ đầu tiên tại Đông Dương. Như vậy, tranh Việt đã xuất hiện như là một lô hàng từ trước khi các trường mỹ thuật ra đời tại Việt Nam. Trong khoảng 120 năm qua, lúc thăng lúc trầm, dù tranh Việt vẫn tìm được lối ra thị trường quốc tế, nhưng phải đến chiều ngày 2/4/2017 mới chính thức “đẩy thì” thành công.

tương đương 1.172.080 USD. Đây là lần đầu tiên một bức tranh của Việt Nam lập được kỷ tích như vậy, trở thành dấu mốc lịch sử trên thị trường công khai. Cũng tại phiên này, tác phẩm Le Hamac (Mắc võng, sơn dầu trên bố, 198,5cm x 301cm, 1938) của Joseph Inguimberty - giảng viên Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương - đã bán ra ở mức 971.152 USD. Đây là tác phẩm thứ hai đến từ Việt Nam có giá bán công khai cao nhất, cho đến thời điểm ấy.

Với thị trường nghệ thuật Việt Nam, ngày 26/5/2019 là một cột mốc mới, đáng ghi nhớ, vì thêm hai tranh Việt vượt ngưỡng 1 triệu USD. Sự kiện diễn ra tại phiên đấu Thế kỷ 20 và nghệ thuật đương đại tại nhà Christie's ở Hong Kong. Bức tạo nên tiêu điểm là Khỏa thân (sơn dầu, 90,5cm x 180,5cm, 1931) của Lê Phổ, đã bán 10.925.000 HKD, khoảng gần 1,4 triệu USD, tức hơn 32,3 tỉ đồng, trở thành quán quân mới về giá bán công khai của tranh Việt. Bức này có dự đoán ban đầu từ 4.000.000 đến 6.000.000 HKD, thuộc sưu tập của Mr Tuan H. Pham (California, USA), kết quả tăng hơn 250% giá sàn. Trong khi đó bức Les Désabusées (Vỡ mộng, lụa, 92,5cm x 57cm, 1932) của Tô Ngọc Vân đã bán hơn 27 tỉ đồng (hơn 1,1 triệu USD), tăng gần 400% so với mức sàn. Đây là giá cao thứ ba trên thị trường bất ngờ thuộc về Tô Ngọc Vân, điều mà chỉ vài năm trước, ít ai có thể tưởng tượng.

Trước đó, ba phiên đấu xa xỉ cuối tháng 5/2018 của nhà đấu giá Christie's tại Hong Kong cũng chứng kiến sự lên ngôi của tranh Việt. Tại đây, không chỉ có tác phẩm có giá dự kiến cao nhất của danh họa Nguyễn Phan Chánh, mà tranh Việt còn giới thiệu được nhiều tên tuổi quan trọng khác. Phiên đấu đôi tối 26/5 có tên Nghệ thuật Á châu thế kỷ 20 và đương đại; và Người đương thời: Tiếng nói từ Đông và Tây giới thiệu 77 lô hàng, trong đó đại diện từ Việt Nam có 5 lô hàng thuộc loại xa xỉ nhất.

Tiêu điểm là bức La Marchande de Œc (Người bán ốc, mực và bột màu trên lụa bồi giấy, 88 cm x 65,5 cm, 1929) của Nguyễn Phan Chánh, giá dự kiến từ 358.561 đến 486.618 USD. Xét toàn phiên, mức dự kiến này của Nguyễn Phan Chánh đang ưu trội hơn các danh họa trong khu vực Đông Nam Á. Nếu bán thành công với giá trên 400.000 USD, đây sẽ là bức tranh lụa cao giá nhất của Nguyễn Phan Chánh trên thị trường công khai. Kết quả đã bán tương đương 593.940 USD. Riêng bức Enfant à l'oiseau (Em bé cho chim ăn, mực và bột màu trên lụa, 65cm x 50cm, 1931 - với khung gốc của Gadin) của Nguyễn Phan Chánh có giá dự kiến từ 127.983 đến 204.774 USD. Kết quả bán 6.700.000 HKD, tương đương 853.921 USD, tăng giá hơn 600%. Người sở hữu mới của hai bức này, theo tin hành lang, đến từ Hà Nội.

Ngược dòng thời gian, vào năm 2013, cũng tại Christie's Hong Kong, bức tranh lụa La Marchand de Riz (Người bán gạo, 64,5cm x 50,5cm, 1932) của Nguyễn Phan Chánh đã được bán với giá tương đương 390.000 USD, trong khi mức khởi điểm chỉ là 75 USD! Một cú sốc lớn thời bấy giờ. Nguyễn Phan Chánh nổi tiếng với những



Tại phiên đấu giá 20th Century & Contemporary Art của nhà Christies Hong Kong ngày 26/5/2019, bức Les Désabusées (Vỡ mộng, mực và gouache trên lụa, 1932) của Tô Ngọc Vân đã được bán với giá 9.125.000 HKD, tương đương hơn 1,1 triệu USD. Đây là bức tranh lụa đắt giá nhất của Việt Nam trên thị trường công khai.

tác phẩm như Chơi ô ăn quan, Vo gạo, Xem bói, Lên đồng, Rửa rau cầu ao, Cô gái róc mía, Người đàn bà hái rau muống, Đì cày, Hạnh phúc, Cô hàng xén, Người hát rong, Đám rước... Ông đặc biệt thành công khi diễn đạt những con người bình dị, những hình ảnh thân thuộc của vùng Bắc Bộ trước năm 1945. Những tác phẩm này nếu tái xuất hiện trên các sàn đấu giá công khai, việc đạt mức triệu USD là điều có thể tiên liệu được.

Nhưng đặc biệt nhất của phiên ngày 26/5/2018 ở Christie's Hong Kong là sự xuất hiện của Danh Võ (sinh 1975), một nghệ sĩ đương đại sinh ra tại Bà Rịa, lớn lên tại Đan Mạch. Tác phẩm 165° W (165 độ Tây, vàng lá trên thùng giấy, 91cm x 173cm, 2011) có giá dự kiến gây choáng váng, từ 153.532 đến 204.709 USD, kết quả bán hơn 356.000 USD. Trước đó, tháng 3/2018, tại

sàn đấu giá Sotheby's Hong Kong, chữ A của Danh Võ bán hơn 302.000 USD. Tháng 10/2014 tại Sotheby's London, số 9 bán hơn 504.000 USD. Tháng 5/2015 tại Sotheby's New York, vỏ thùng Coca-Cola bán 466.000 USD, chữ cái L bán 700.000 USD. Tháng 12/2015 tại sàn đấu giá Phillips New York, chữ B bán với giá 329.000 USD...

Tại phiên đấu giá Các họa sĩ châu Á của nhà Aguttes diễn ra chiều 12/4/2019 (giờ Paris) tại sàn đấu danh tiếng Drouot, có ba tranh Việt bán hơn 22 tỉ đồng. Gây bất ngờ nhất là bức lụa L'atelier de broderie (Xưởng thêu, 37 cm x 77,5 cm) của Lương Xuân Nhị (1913-2006), với giá dự kiến từ 50.000 đến 80.000 euro, kết quả đấu lên 410.000 euro, cộng chi phí thành 526.760 euro, gần 14 tỉ đồng.

Xét trên bình diện thị trường, hơn 20 tranh Việt đang ngập nghề triệu đô, việc bút phá về giá bán và làm mưa làm gió chỉ là chuyện một sớm một chiều. Ngay cả các tên tuổi đương thời như Dinh Q. Lê, Danh Võ, Lê Kinh Tài, Bùi Hữu Hùng, Bùi Công Khánh, Phạm An Hải... cũng đang có vài tác phẩm giao dịch ngang bằng các danh họa. Việc ngập nghề triệu đô cũng chỉ là chuyện của tương lai gần.

các lý do căn bản để tranh đắt

Trong cuốn Breakfast at Sotheby's: An A-Z of the Art World (Điểm tâm cùng Sotheby's: Từ A đến Z về thế giới nghệ thuật, 2014), chuyên gia Philip Hook đưa ra 10 lý do để một bức tranh có giá cả cao ngất ngưởng. Đó là: 1. Tính độc bản và nguyên bản; 2. Họa sĩ còn tính thời thượng; 3. Nghệ sĩ có vai trò thế nào trong lịch sử nghệ thuật?; 4. Họa sĩ có tính huyền thoại, giai thoại và các câu chuyện hấp dẫn nhiều người; 5. Tác phẩm thuộc giai đoạn sáng tác nào của họa sĩ?; 6. Nó có điển hình không?; 7. Nó có sức hút bí ẩn với nhiều người không?; 8. Chủ đề của nó là gì?; 9. Tình trạng bảo quản thế nào?; 10. Nguồn gốc của nó có minh bạch, hợp pháp?

Đây là 10 lý do rất căn bản mà hầu như thị trường nào cũng cần. Đôi khi với các thị trường còn mạnh nha và mạnh mún như Việt Nam, chỉ cần từ 4-5 trong số 10 lý do này đã đủ giao dịch. Việt Nam thường quan tâm: 1. Tính độc bản và nguyên bản; 2. Họa sĩ còn tính thời thượng không?; 3. Nghệ sĩ có vai trò thế nào trong lịch sử nghệ thuật?; 4. Tình trạng bảo quản thế nào? và 5. Nguồn gốc của tranh có minh bạch, hợp pháp?

Tuy nhiên, vẫn còn những lý do vô hình, khó nói, nhưng quan trọng hơn. Ví dụ như tính bảo mật. Muốn khoe khoang thì tranh là vật rất phù hợp. Nhưng khi muốn bảo



Với giá bán tương đương 1.172.080 USD, bức **"Đời sống gia đình"** của Lê Phổ là tác phẩm cán mốc triệu đô đầu tiên của tranh Việt.

mật danh tính và tài sản thì tranh lại càng phù hợp hơn. Nhiều quan chức, yếu nhân, người nổi tiếng, thậm chí giới tội phạm muốn an toàn về sau, chỉ cần nhờ người đấu giá vài bức tranh, sau đó cất dấu ở châu Âu, châu Mỹ, khi cần bán thì lại mang ra đấu giá. Nhà đấu giá sẽ bảo mật danh tính cho người sở hữu.

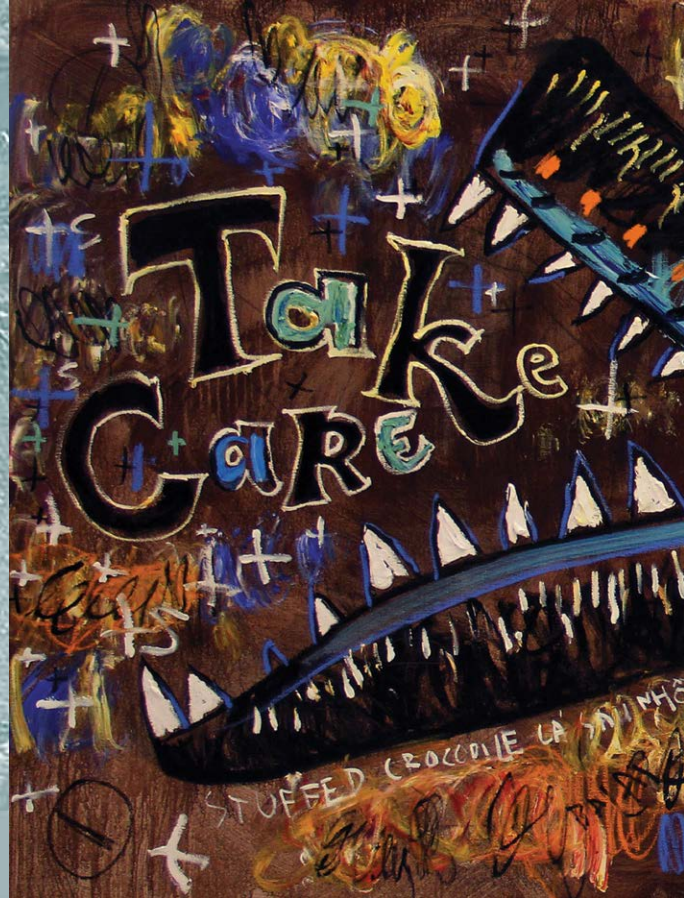
Năng lượng bí ẩn, huyền bí từ bức tranh được nhiều nhà sưu tập chia sẻ rằng đã có tác động tích cực đến lối sống và hành vi của họ. Sự bận rộn, sự cô đơn, thậm chí cô độc của con người đô thị - nhất là với các yếu nhân, các tỉ phú, người nổi tiếng - đã được mô tả thành điều kinh khủng, nên họ cần một cách để giải trí. Sự im lặng và bí ẩn thường thấy ở bức tranh, nhất là các bức tranh có chủ đề tôn giáo mà họ theo, đã giúp họ rất nhiều. Cũng không ít ý kiến cho thấy tranh tác động tích cực đến sự sáng tạo và giảm căng thẳng cho chủ nhân của nó. 🌸



Chiếc Boeing 787-10 có thể là loại máy bay dân dụng lớn bậc nhất hiện nay, với 343 ghế hạng phổ thông, có giá bán gần 340 triệu USD, tưởng đã đắt. Vậy mà bức tranh sơn dầu khổ nhỏ Salvator Mundi (66cm x 45cm, vẽ khoảng năm 1490-1500) của Leonardo da Vinci lại có giá bán hơn 450 triệu USD, và chỉ nằm gọn trên tường của một nhà sưu tập. Vì sao bức tranh là vật nhân tạo có giá cao bậc nhất của thế giới? Vì sao càng sử dụng nó càng tăng giá, còn máy bay thì không?

*Bức bột màu trên lụa
“Em bé cho chim ăn”
của Nguyễn Phan Chánh
đã bán tương đương
853.921 USD, theo tin
hành lang, hiện đang
thuộc bộ sưu tập tư nhân
ở Hà Nội*

Vietnamese paintings and art appeared at Hanoi's Grand Palais de l'Exposition in 1902 (Exposition 1902), the first trade fair in Indochina where Vietnamese paintings had appeared as commodities before art schools were created in Vietnam. For the last 120 years, through ups and downs, Vietnamese paintings had exposure to the international market, however, it was not until the afternoon of April 2, 2017 that Vietnamese art had "come into its own."



The Million Dollar Journey of Vietnamese Paintings

Text: LY DOI
Photos: Taken from auction house websites

In regards to the contemporary art market, "come into its own" means that there are paintings that sell for over \$1 million USD. If paintings were sold in the past, their price is converted to account for currency depreciation.

More Than 20 Vietnamese Paintings Fetch for Over a Million Dollars

On April 2, 2017 at the Modern and Contemporary Art auction in Hong Kong, Sotheby's auctioned *Family Life* (Đoi song gia đình, ink and gouache on silk, 82 cm x 66 cm, circa 1937 - 1939) by Le Pho for \$1,172,080 USD. This was the first time a Vietnamese painting had sold at a record price, becoming a historic landmark on the public market. This session also featured the piece *Le Hamac* (Mac vong, oil on canvas, 198.5 cm x 301 cm, 1938) by Joseph Inguimberty-lecturer at the Indochina School of Fine Art-which sold for \$971,152 USD. This is the second work from Vietnam with the highest public sale price during that time.

For the Vietnamese art market, May 26, 2019 was a new and memorable milestone, as two more Vietnamese paintings surpassed the \$1 million USD threshold. The event took place at Christie's 20th Century & Contemporary Art auction in Hong Kong. The featured painting was

auction, they are predicted to go for millions of dollars.

But the most special session at Christie's Hong Kong on May 26, 2018 was the appearance of Danh Vo (born 1975), a contemporary artist from Ba Ria who grew up in Denmark. His artwork 165⁰ W (16 do Tay, gold leaf on cardboard, 91 x 173 cm, 2011) was expected to stun with an opening price ranging from \$153,532 - 204,709 USD, which resulted in a sale of over \$356,000 USD. Earlier, in March 2018, Sotheby's Hong Kong sold ALPHABET (A) of Danh Vo for more than \$302,000 USD. In October 2014 at Sotheby's London, NUMBERS (9) sold for over \$504,000 USD. In May 2015 at Sotheby's New York, the gold leaf on cardboard titled UNTITLED (COCA-COLA), sold for \$466,000 USD, and ALPHABET (L) sold for \$700,000 USD. In December 2015 at Phillips New York auction, ALPHABET (B) sold for \$329,000 USD...

At the auction of Peintres d'Asie (Cac hoa si chau A) of Aguttes, taking place on the afternoon of April 12, 2019 (Paris local time) at the famous Hôtel Drouot, there were three Vietnamese paintings that sold for over 22 billion VND. The most

surprising was the L'atelier de broderie silk (Xuong theu, 37 x 77.5 cm) of Luong Xuan Nhi (1913 - 2006), with an expected price of 50,000 to 80,000 euros, resulting in a final selling price of up to 410,000 euros, plus costs, bringing the price to 526,760 euros, nearly 14 billion VND.

From an overall market perspective, more than 20 Vietnamese paintings are worth over one million dollars, and the breakout increase in price and attractiveness is an overnight story. Even contemporary names such as Dinh Q. Le, Danh Vo, Le Kinh Tai, Bui Huu Hung, Bui Cong Khanh, Pham An Hai... have several works with price parity of other famous artists. Reaching millions of dollars is only a matter of time.

The Basic Reasoning Behind Expensive Paintings

In Breakfast at Sotheby's: An A-Z of the Art World (2014), expert Philip Hook gives 10 reasons why paintings can be incredibly expensive: 1) Monopoly and originality; 2) The trendiness of the painter; 3) What role does the artist play in art history?; 4)

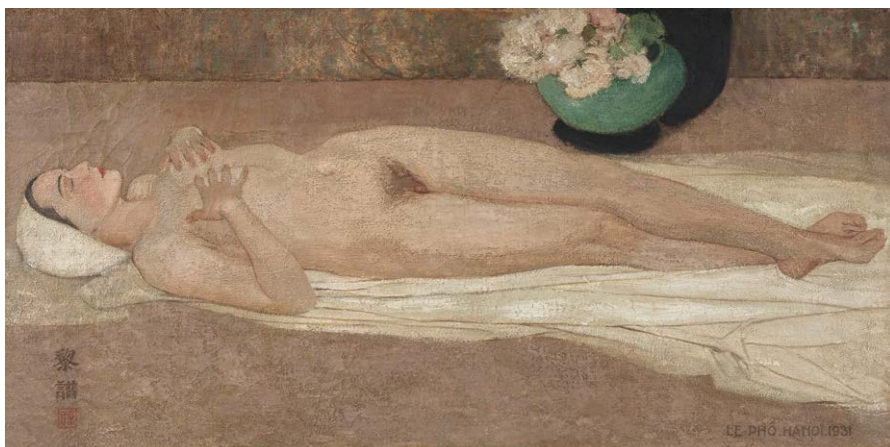
L'atelier de broderie silk (Xuong theu, 37 x 77.5 cm) of Luong Xuan Nhi (1913-2006), with an expected price of 50,000 to 80,000 euros, resulting in a final selling price of up to 410,000 euros, plus costs, bringing the price to 526,760 euros.



The myth of the painter, the anecdotes and interesting stories that attract attention; 5) Which period of the artist does the work belong to?; 6) Is it typical?; 7) Does it have a mysterious appeal to many people?; 8) What is the theme?; 9) What is the storage status?; 10) Is its origin transparent and legal?

These are 10 basic reasonings that nearly every market needs. With the art market recently appearing in Vietnam, only 5 of these 10 reasons are sufficient for trading. Vietnam is often concerned with: 1) Monopoly and originality; 2) The trendiness of the painter; 3) What role does the artist play in art history?; 4) The myth of the painter, the anecdotes and interesting stories that attract attention; 5) Which period of the artist does the work belong to?

However, invisible and unspeakable reasons may be more important. For example, security. If one wants to show off, then a painting is a suitable object. But when it comes to keeping identity and property secure, a painting is even more appropriate. Many high-level bureaucrats, VIPs, celebrities and even criminals want to remain unknown, and they only need to ask the auctioneer to auction some paintings,



With a selling price of 10,925,000 HKD, equivalent to nearly \$1.4 million USD, or more than 32.3 billion VND, Le Pho's *Nudity* is currently the most valuable Vietnamese painting sold at public auction.

then store them somewhere in Europe or America, and when they need to resell, they will bring them back to the auction floor. The auction house will keep the identity of the owner confidential.

Many collectors have shared that the inscrutable, mysterious energy of paintings positively impacts their lifestyle and behavior. The busyness, loneliness, and solitude of urban life-especially for VIPs, millionaires, celebrities-has been described as appalling, so many have sought ways to enrich their lives. The silence and mystery often found in paintings, especially those with themes related to the religion they follow, have been considerably helpful. There are also various opinions that avow the beneficial impact that paintings have on the creativity and stress reduction of their owners. 🌸



The Boeing 787-10 may be the largest civilian aircraft in the world, with 343 economy class seats, and is thought to be one of the most expensive man-made products at \$340 million USD. Yet, Leonardo da Vinci's *Salvator Mundi* (66 x 45 cm, circa 1490 - 1500) sold for more than \$450 million USD, and only fits on a collector's wall. Why is this painting the most valuable artificial creation in the world? Why is it that the more it has been used, the more expensive it becomes, while this is not the case for an aircraft?